ISSN 1725-5198

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 296

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 52

5 ta' Diċembru 2009

Avviż Nru | Werrej | Paġna

I *Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet*

RIŻOLUZZJONIJIET

Il-Kunsill

2009/C 296/01 Riżoluzzjoni tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar l-iskambju tar-riżultati tal-analiżi tad-DNA 1

RAKKOMANDAZZJONIJIET

Il-Kunsill

2009/C 296/02 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar ambjenti bla tipjip 4

MT

Prezz:
3 EUR

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni

2009/C 296/03 Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5691 – Mubadala/Veolia Eau/Azaliya) [1] 15

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni

2009/C 296/04 Rata tal-kambju tal-euro 16

2009/C 296/05 Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-18 ta' Settembru 2009 rigward abbozz ta deċiżjoni dwar il-Każ COMP/C.39129 – Transformers tal-Elettriku (1) – Rapporteur: Il-Lussemburgu 17

2009/C 296/06 Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-2 ta' Ottubru 2009 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar Il-Każ COMP/C.39129 Transformers tal-Elettriku (2) – Rapporteur: Il-Lussemburgu 18

2009/C 296/07 Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta Każ COMP/39.129 – Trasformers tal-Elettriku *(Skont l-Artikoli 15 u 16 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2001/462/KE, KEFA tat- 23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' referenza ta' l-Uffiċjali tas-Smigħ f'ċerti proċedimenti tal-kompetizzjoni – ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21)* 19

2009/C 296/08 Taqsira tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-7 ta' Ottubru 2009 Dwar proċediment skont l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE (Każ COMP/39.129 – Transformers tal-Elettriku) *(notifikata bid-dokument numru C(2009) 7601)* [1] 21

MT

[1] Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fuq il-qoxra ta' wara minn ġewwa)

I

(Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet)

RIŻOLUZZJONIJIET

IL-KUNSILL

RIŻOLUZZJONI TAL-KUNSILL

tat-30 ta' Novembru 2009

dwar l-iskambju tar-riżultati tal-analiżi tad-DNA

(2009/C 296/01)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

FILWAQT LI JFAKKAR fl-objettivi tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea;

B'KONT MEĦUD tal-protezzjoni tad-data personali kif irregolata mid-Deċiżjoni Qafas 2008/977/ĠAI, dwar il-Protezzjoni tad-Data Personali pproċessata fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja fi kwistjonijiet kriminali [1] u l-Konvenzjoni Nru 108 tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar awtomatiku ta' data personali, iffirmata fi Strasburgu fit-28 ta' Jannar 1981, ir-Rakkomandazzjoni Nru R (87)15 tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa tas-17 ta' Settembru 1987 li jirregola l-użu ta' data personali fis-settur tal-pulizija, u, kif adatt, ir-Rakkomandazzjoni Nru R (92)1 tal-10 ta' Frar 1992 tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa dwar l-użu tal-analiżi tad-DNA fil-qafas tas-sistema tal-ġustizzja kriminali;

B'KONT MEĦUD tax-xogħol tal-Grupp ta' Ħidma dwar id-DNA tan-Netwerk Ewropew tal-Istituti tax-Xjenza Forensika (ENFSI) dwar l-armonizzazzjoni tal-indikaturi tad-DNA u t-teknoloġija fil-qasam tad-DNA;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRA l-eżistenza ta' aspetti tekniċi assoċjati mal-investigazzjoni bl-użu tad-DNA li għandhom jitqiesu meta jiġu żviluppati attivitajiet ta' kooperazzjoni;

B'KONT MEĦUD li s-Sett Standard Ewropew ta' indikaturi tad-DNA attwali jikkonsisti minn seba' indikaturi tad-DNA;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRA li l-iskambju ta' data tad-DNA bejn l-Istati Membri qiegħed javvanza rapidament u li l-bażijiet ta' data nazzjonali tad-DNA qed jikbru fid-daqs u n-numru, u filwaqt li jfakkar li l-valur statistiku tad-data tad-DNA jikkorrispondi għall-probabbiltà ta' tqabbil każwali u jiddependi kompletament fuq in-numru ta' indikaturi tad-DNA li jkunu ġew analizzati b'mod li wieħed jista' joqgħod fuqhom, huwa kkunsidrat neċessarju li sett ta' loċi standard Ewropew adottat fl-2001 jitkabbar;

FILWAQT LI JFAKKAR li l-Artikolu 7 (1) tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/616/ĠAI dwar l-implimentazzjoni tad-Deċiżjoni 2008/615/ĠAI dwar it-titjib tal-kooperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transkonfinali [2], li jobbliga lill-Istati Membri jużaw standards eżistenti għal skambju ta' data dwar id-DNA, bħas-Sett Standard Ewropew (ESS) jew is-Sett ta' Loċi Standard tal-Interpol (ISSOL) mid-data tal-implimentazzjoni f'konformità mal-Artikolu 23.

FILWAQT LI JFAKKAR fil-kwalitajiet tal-profili tad-DNA kif imniżżlin fil-paragrafu 1.1 tal-Kapitolu 1 tal-Anness għad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/616/ĠAI;

KONVINT li skambju effettiv tal-informazzjoni huwa ffaċilitat permezz taż-żieda fin-numru ta' indikaturi;

FILWAQT LI JĦEĠĠEĠ lill-Istati Membri biex jimplimentaw mill-aktar fis prattikament possibbli l-ESS il-ġdid u mhux aktar tard minn 24 xahar wara d-data ta' adozzjoni ta' din ir-Riżoluzzjoni.

ADOTTA DIN IR-RIŻOLUZZJONI LI TISSOSTITWIXXI R-RIŻOLUZZJONI TAL-KUNSILL 2001/C 187/01 TAL-25 TA' ĠUNJU 2001 DWAR L-ISKAMBJU TAR-RIŻULTATI TAL-ANALIŻI TAD-DNA

I. DEFINIZZJONIJIET

1. "Indikatur tad-DNA" tfisser il-lokus f'mollekula li tipikament ikun fih informazzjoni differenti fir-rigward ta' individwi differenti;

[1] ĠU L 350, 30.12.2008, p. 60.

[2] ĠU L 210, 6.8.2008, p. 12.

2. "Riżultat tal-analiżi tad-DNA" tfisser kodiċi b'ittri jew numri komposta abbażi tal-analiżi ta' lokus wieħed jew diversi loċi fid-DNA u li tintuża għal rapportar. Pereżempju, ir-riżultat tal-analiżi tad-DNA D3S1358 14-15, D21S11 28-30 tfisser li s-suġġett huwa tat-tip 14-15 fir-rigward tal-indikatur tad-DNA D3S1358 u tat-tip 28-30 fir-rigward tal-indikatur tad-DNA D21S11;

3. "Sett Standard Ewropew (ESS)" tfisser is-sett tal-indikaturi tad-DNA elenkat fl-Anness 1;

4. "Indikatur tal-ESS" tfisser indikatur tad-DNA li huwa parti mis-Sett Standard Ewropew (ESS); u

5. "Riżultat tal-analiżi tal-ESS" tfisser riżultat tal-analiżi tad-DNA kompost bl-użu tal-indikaturi tad-DNA msemmijin hawn fuq li huma parti mill-ESS.

II. TEKNOLOĠIJA FORENSIKA TAD-DNA

1. Fl-analiżi forensika tad-DNA, l-Istati Membri huma mistiedna jużaw bħala minimu l-indikaturi tad-DNA elenkati fl-Anness 1 li jifformaw l-ESS, sabiex jiġi faċilitat skambju tar-riżultati tal-analiżi tad-DNA. Fejn tkun disponibbli informazzjoni minn loċi addizzjonali, l-Istati Membri huma mħeġġa jipprovduha meta jiskambjaw id-data tad-DNA.

2. L-Istati Membri huma mistiedna jikkompilaw riżultati tal-analiżi tal-ESS skont teknoloġija tad-DNA ttestjata u approvata xjentifikament abbażi ta' studji mwettqa fil-qafas tal-Grupp ta' Ħidma dwar id-DNA tan-Netwerk Ewropew tal-Istituti tax-Xjenza Forensika (ENFSI). Jekk issir talba għal dan l-Istati Membri għandhom ikunu f'pożizzjoni li jispeċifikaw ir-rekwiżiti ta' kwalità u t-testijiet ta' profiċjenza li jintużaw.

III. SKAMBJU TAR-RIŻULTATI TAL-ANALIŻI TAD-DNA

1. Meta jiskambjaw ir-riżultati tal-analiżi tad-DNA, l-Istati Membri huma mħeġġa jillimitaw ir-riżultati tal-analiżi tad-DNA għal żoni ta' kromożomi li ma fihom ebda espressjoni ġenetika, jiġifieri li mhumiex magħrufa li jipprovdu informazzjoni dwar karatteristiċi ereditarji speċifiċi.

2. L-indikaturi tad-DNA fl-Anness 1 mhumiex magħrufa li fihom informazzjoni dwar karatteristiċi ereditarji speċifiċi. Jekk ix-xjenza tiżviluppa b'mod li jista' jiġi ddeterminat li xi indikatur tad-DNA rrakkomandat f'din ir-Riżoluzzjoni jipprovdi informazzjoni dwar karatteristiċi ereditarji speċifiċi, hu konsiljabbli li l-Istati Membri ma jibqgħux jużaw dak l-indikatur meta jiskambjaw riżultati dwar l-analiżi tad-DNA. L-Istati Membri huma mogħtija parir ukoll biex ikunu lesti jħassru kwalunkwe riżultat tal-analiżi tad-DNA, li jistgħu jkunu rċevew, jekk dak ir-riżultat tal-analiżi tad-DNA jirriżulta li jkun fih informazzjoni dwar karatteristiċi ereditarji speċifiċi.

ANNESS

Is-Sett Ewropew Standard (ESS) fih l-indikaturi tad-DNA li ġejjin:

D3S1358

VWA

D8S1179

D21S11

D18S51

HUMTH01

FGA

D1S1656

D2S441

D10S1248

D12S391

D22S1045

RAKKOMANDAZZJONIJIET

IL-KUNSILL

RAKKOMANDAZZJONI TAL-KUNSILL

tat-30 ta' Novembru 2009

dwar ambjenti bla tipjip

(2009/C 296/02)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 152(4) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkonsulta lill-Parlament Ewropew [1],

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew [2],

Billi:

(1) L-Artikolu 152 tat-Trattat jistipula li l-azzjoni Komunitarja, li għandha tikkomplementa l-linji politiċi nazzjonali, għandha tkun diretta lejn it-titjib tas-saħħa pubblika, il-prevenzjoni tal-mard tal-bniedem, u għandha tevita sorsi ta' periklu għas-saħħa tal-bniedem.

(2) Skont l-Artikolu 137 tat-Trattat, il-Komunità għandha tappoġġja u tikkomplementa l-attivitajiet tal-Istati Membri, fost l-oħrajn, fil-qasam tat-titjib tal-ambjent tax-xogħol b'mod partikolari biex tkun protetta s-saħħa u s-sigurtà tal-ħaddiema.

(3) L-espożizzjoni għad-duħħan ambjentali tat-tabakk (ETS – environmental tobacco smoke) – imsejjaħ ukoll bħala duħħan passiv tat-tabakk – huwa sors mifrux tal-mortalità, il-mard u d-diżabilità fl-Unjoni Ewropea.

(4) Skont estimi konservattivi, 7 300 adult inklużi 2 800 persuna li ma jpejpux mietu bħala konsegwenza tal-espożizzjoni għall-ETS fil-post tax-xogħol tagħhom fl-Unjoni Ewropea fl-2002. Il-mewt ta' 72 000 adult ieħor, inklużi 16 400 persuna li ma jpejpux, kienu konnessi mal-espożizzjoni għall-ETS fid-dar.

(5) L-espożizzjoni għad-duħħan passiv tat-tabakk huwa b'mod partikolari perikoluż għat-tfal u għall-adoloxxenti u jista' jżid il-probabbiltà li dawn jibdew ipejpu.

(6) L-ETS ġie kklassifikat bħala karċinoġenu magħruf għall-bniedem mill-Aġenzija Internazzjonali għar-Riċerka dwar il-Kanċer tal-Oganizzazzjoni Dinjia tas-Saħħa (WHO) u bħala karċinoġenu fil-post tax-xogħol mill-Finlandja u l-Ġermanja.

(7) Kull persuna għandha d-dritt għal livell għoli ta' protezzjoni tas-saħħa u għandha tkun protetta mill-espożizzjoni għad-duħħan tat-tabakk.

(8) Il-linji politiċi volontarji fil-livell nazzjonali ma kienu ta' ebda effett fit-tnaqqis tal-espożizzjoni għad-duħħan tat-tabakk. Il-leġislazzjoni vinkolanti tal-Istati Membri, infurzata u mmonitorata b'mod korrett hija mezz effettiv biex il-persuni jiġu protetti b'mod adegwat mir-riskji għas-saħħa minħabba d-duħħan passiv tat-tabakk.

(9) Il-leġislazzjoni għal ambjent bla tipjip hija l-aktar effettiva meta tkun appoġġata minn miżuri bħal- kampanji ta' sensibilizzazzjoni, l-appoġġ għal waqfien tal-użu tat-tabakk, l-avviżi qawwija tas-saħħa fuq l-ippakkettar tal-prodotti tat-tabakk u regolamentazzjoni oħra dwar prodotti tat-tabakk.

(10) Is-soċjetà ċivili għandha rwol importanti biex tibni appoġġ u tiżgura kompatibbiltà mal-leġislazzjoni għal ambjent bla tipjip.

[1] Riżoluzzjoni mgħoddija wara konsultazzjoni mhux obbligatorja (għadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).
[2] Opinjoni tal-5 ta' Novembru 2009 (għadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

(11) Il-linji politiċi għal ambjent bla tipjip għandhom ikollhom strumenti adegwati biex jiġi implimentat l-approċċ multisettorjali għall-kontroll tat-tabakk.

(12) Hemm ħtieġa ta' kooperazzjoni msaħħa bejn l-Istati Membri biex jiġi ffaċilitat l-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prattika u tiġi żviluppata sistema ta' sorveljanza standardizzata tal-UE.

(13) Ir-riżoluzzjoni tal-Kunsill u tal-Ministri tas-Saħħa tal-Istati Membri, fil-laqgħa tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 1989 dwar il-projbizzjoni tat-tipjip f'positjiet aċċessibbli għall-pubbliku ([3]) stiednet lill-Istati Membri jieħdu l-miżuri biex jipprojbixxu t-tipjip f'ċerti postijiet magħluqa aċċessibbli għall-pubbliku, u jestendu l-projbizzjoni fuq it-tipjip għal kull forma ta' trasport pubbliku.

(14) Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill 2003/54/KE tat-2 ta' Diċembru 2002 dwar il-prevenzjoni tat-tipjip u l-inizjattivi għat-titjib tal-kontroll tat-tabakk ([4]) irrakkomandat lill-Istati Membri biex jimplimentaw leġislazzjoni u/jew miżuri effettivi li jipprovdu protezzjoni mill-espożizzjoni għall-ETS fil-postijiet tax-xogħol interni, fil-postijiet pubbliċi magħluqa, u t-trasport pubbliku.

(15) Id-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE tat-12 ta'Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' miżuri biex jinkoraġġixxu titjib fis-sigurtà u s-saħħa tal-ħaddiema fuq il-post tax-xogħol ([5]), filwaqt li ma rreferietx b'mod espliċitu għad-duħħan tat-tabakk, tkopri r-riskji kollha għas-saħħa u s-sigurtà tal-ħaddiema ([6]).

(16) Fil-Pjan ta' Azzjoni tagħha għall-Ambjent u s-Saħħa (2004-2010) ([7]), il-Kummissjoni ħadet l-impenn biex "tiżviluppa x-xogħol fit-titjib tal-kwalità tal-arja f'postijiet fuq ġewwa", b'mod partikolari billi "tinkoraġġixxi r-restrizzjoni tat-tipjip fil-postijiet tax-xogħol kollha billi tesplora l-mekkaniżmi legali kif ukoll l-inizjattivi tal-promozzjoni tas-saħħa fuq il-livell Ewropew u dak tal-Istati Membri."

(17) Il-konsultazzjoni mibdija mill-Green Paper tal-Kummissjoni "Lejn Ewropa ħielsa mid-duħħan tat-tabakk: l-għażliet tal-politika fuq il-livell tal-UE" ([8]) ("il-Green Paper") żvelat appoġġ qawwi kemm għal-linji politiċi komprensivi għal ambjent bla tipjip fil-postijiet tax-xogħol u postijiet pubbliċi kollha magħluqa u għal aktar azzjoni mill-UE biex jiġu promossi ambjenti bla tipjip fl-Istati Membri kollha.

([3]) ĠU C 189, 26.7.1989, p. 1.
([4]) ĠU L 22, 25.1.2003, p. 31.
([5]) ĠU L 183, 29.6.1989, p. 1.
([6]) Każ C-49/00 Kummissjoni v. Italja, [2001] ECRI-8575, paragrafi 12 sa 13.
([7]) COM(2004) 416 finali.
([8]) COM(2007) 27 finali.

(18) Fit-30 u l-31 ta' Mejju 2007, il-Kunsill għall-Impjiegi, Politika Soċjali, Saħħa u Affarijiet tal-Konsumatur kellu skambju ta' fehmiet dwar għażliet ta' politika fil-livell tal-UE dwar ambjenti bla tipjip. Huwa laqa' l-Green Paper u enfasizza l-ħtieġa għal gwida Komunitarja għall-promozzjoni ulterjuri ta' ambjenti bla tipjip fil-livell tal-UE, kif ukoll appoġġ Komunitarju għal u l-koordinazzjoni tal-miżuri nazzjonali.

(19) Ir-riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tal-24 ta' Ottubru 2007 dwar il-Green Paper appellat lill-Istati Membri biex jintroduċu liġijiet komprensivi għal ambjent bla tipjip fi żmien sentejn u stiednet lill-Kummissjoni biex tippreżenta proposta leġislattiva rilevanti sal-2011 fil-każ ta' progress mhux sodisfaċenti. Hija appellat ukoll lill-Kummissjoni biex tipproponi emenda għall-qafas leġislattiv attwali sabiex l-ETS ikun ikklassifikat bħala karċinoġeniku u tobbliga lil dawk li jimpjegaw biex jiżguraw li l-ambjent tax-xogħol ikun bla tipjip.

(20) L-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni ta' Qafas għall-Kontroll tat-Tabakk (FCTC – Framework Convention on Tobacco Control) tad-WHO, iffirmata f'Ġunju 2003 mill-membri kollha tad-WHO, u sa issa ratifikata minn 167 Parti, inklużi l-Komunità u s-26 Stat Membru tagħha, toħloq obbligu legali għall-Partijiet tagħha biex jadottaw u jimplimentaw f'oqsma ta' ġurisdizzjoni nazzjonali eżistenti kif determinat mil-liġi nazzjonali u biex fil-livelli ġuridiki oħrajn jippromwovu attivament l-adozzjoni u l-implimentazzjoni ta' miżuri effettivi biex jipproteġu l-persuni mill-espożizzjoni għad-duħħan passiv tat-tabakk fil-positjiet kollha tax-xogħol interni, t-trasport pubbliku u l-postijiet pubbliċi interni u kif adatt, f'postijiet pubbliċi oħra.

(21) It-Tieni Konferenza tal-Partijiet għall-FCTC f'Lulju 2007 adottat linji gwida dwar il-protezzjoni mill-espożizzjoni għad-duħħan tat-tabakk ([9]) biex jassistu lill-Partijiet josservaw l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni. Kull Parti għandha tistinka biex timplimenta l-linji gwida fi żmien ħames snin mid-dħul fis-seħħ tal-Konvenzjoni għal dik il-Parti.

(22) L-Artikolu 14 tal-Konvenzjoni ta' Qafas tad-WHO joħloq obbligu legali għall-Partijiet tagħha biex jiżviluppaw u jxerrdu linji gwida adatti, komprensivi u integrati bbażati fuq evidenza xjentifika u l-aħjar prattiki u biex jieħdu miżuri effettivi għall-promozzjoni tal-waqfien tal-użu tat-tabakk u t-trattament adegwat għad-dipendenza mit-tabakk. It-Tielet Konferenza tal-Partijiet tal-Konvenzjoni ta' Qafas tad-WHO ddeċidiet li tistabbilixxi grupp ta' ħidma għall-elaborazzjoni tal-linji gwida għall-implimentazzjoni ta' dak l-Artikolu.

([9]) FCTC/COP2(7) Linji gwida dwar il-protezzjoni mill-espożizzjoni għad-duħħan tat-tabakk, kif elaborati mill-grupp ta' ħidma konvenut skont id-Deċiżjoni FCTC/COP1(15) tal-Konferenza tal-Partijiet għall-Konvenzjoni ta' Qafas tal-WHO dwar il-Kontroll tat-Tabakk.

(23) L-Istrateġija Ewropea għall-Kontroll tat-Tabakk adottata mill-Kumitat Reġjonali għall-Ewropa tad-WHO f'Settembru 2002 irrakkomandat li l-Istati Membri jiżguraw id-dritt taċ-ċittadini għal ambjent bla tabakk billi, fost l-oħrajn, l-ispazji pubbliċi, il-postijiet tax-xogħol u l-mezzi tat-trasport pubbliku jsiru ħielsa mit-tabakk, permezz tal-projbizzjoni tat-tipjip fl-istituzzjonijiet edukattivi kollha għall-minuri, fil-postijiet kollha fejn jingħataw servizzi tas-saħħa u f'avvenimenti pubbliċi, kif ukoll billi l-ETS ikun ikklassifikat bħal karċinoġeniku.

(24) Din ir-Rakkomandazzjoni hija mingħajr preġudizzju għal-leġislazzjoni Komunitarja li tistabbilixxi r-rekwiżiti minimi għas-saħħa u s-sigurtà tal-ħaddiema fil-post tax-xogħol adottata skont l-Artikolu 137 tat-Trattat, għad-Direttiva 2001/37/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2001 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri dwar il-manifattura, il-preżentazzjoni u l-bejgħ ta' prodotti tat-tabakk [10] u d-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/641/KE tal-5 ta' Settembru 2003 dwar l-użu tar-ritratti bil-kulur jew illustrazzjonijiet oħrajn bħala avviżi tas-saħħa fuq il-prodotti tat-tabakk [11],

B'DAN JIRRAKKOMANDA LI L-ISTATI MEMBRI:

1. Jipprovdu protezzjoni effettiva mill-espożizzjoni għad-duħħan tat-tabakk f'postijiet tax-xogħol interni, it-trasport pubbliku u, kif adatt f'postijiet pubbliċi oħrajn kif stipulat mill-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni ta' Qafas tad-WHO dwar il-Kontroll tat-Tabakk (FCTC) u skont il-linji gwida annessi dwar il-protezzjoni mill-espożizzjoni għad-duħħan tat-tabakk adottati mit-tieni Konferenza tal-Partijiet għall-FCTC, fi żmien ħames snin mid-dħul fis-seħħ tal-FCTC għal dak l-Istat Membru, jew mhux aktar tard minn tliet snin wara l-adozzjoni ta' din ir-Rakkomandazzjoni;

2. Jiżviluppaw u/jew isaħħu l-istrateġiji u l-miżuri biex titnaqqas l-espożizzjoni tat-tfal u l-adolexxenti għad-duħħan passiv tat-tabakk;

3. Jikkomplimentaw il-linji politiċi għal ambjent bla tipjip b'miżuri ta' appoġġ , li jistgħu jinkludu:

(a) it-teħid ta' miżuri effettivi għall-promozzjoni tal-waqfien mill-użu tat-tabakk u trattament adegwat għad-dipendenza mit-tabakk, b'kont meħud taċ-ċirkostanzi u l-prijoritajiet nazzjonali kif iddelinejat fl-Artikolu 14 tal-FCTC; u

(b) l-introduzzjoni ta' avviżi kombinati, kif definit fl-Artikolu 2(4) tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2003/641/KE tal-5 ta' Settembru 2003 dwar l-użu tar-ritratti bil-kulur jew illustrazzjonijiet oħrajn bħala avviżi tas-saħħa fuq l-ippakkettjar tat-tabakk [12], u informazzjoni dwar servizzi li jappoġġjaw il-waqfien mill-użu tat-tabakk fuq il-pakketti tat-tabakk tat-tipjip biex il-konsumaturi jkunu infurmati aħjar dwar ir-riskji tas-saħħa marbuta mal-użu tat-tabakk u l-espożizzjoni għad-duħħan tat-tabakk, jiġi nkoraġġut il-waqfien u jiġi skoraġġut il-bidu tal-użu tat-tabakk;

4. Jiżviluppaw, jimplimentaw, jaġġornaw u jirrevedu perjodikament strateġiji komprensivi multisettorjali għall-kontroll tat-tabakk, pjani jew programmi li jindirizzaw, fost oħrajn, il-kwistjoni tal-protezzjoni mid-duħħan tat-tabakk fil-postijiet kollha aċċessibbli għall-pubbliku ġenerali jew postijiet ta' użu kollettiv, irrispettivament mill-appartenenza jew id-dritt ta' aċċess;

5. Jipprovdu strumenti adegwati biex jiġu implimentati strateġiji nazzjonali, linji politiċi ta' kontroll tat-tabakk u programmi biex tiġi żgurata l-protezzjoni effettiva mill-espożizzjoni għad-duħħan tat-tabakk;

6. Jikkomunikaw lill-Kummissjoni, jekk possibbli fi żmien sitt xhur wara l-adozzjoni ta' din ir-Rakkomandazzjoni, il-punti nazzjonali fokali għall-kontroll tat-tabakk bil-ħsieb tal-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prattiki kif ukoll il-koordinazzjoni ta' linji politiċi ma' Stati Membri oħra.

7. Jikkooperaw mill-qrib bejniethom u mal-Kummissjoni dwar qafas koerenti tad-definizzjonijiet, il-punti ta' referenza u l-indikaturi għall-implimentazzjoni ta' din ir-Rakkomandazzjoni;

8. Jissorveljaw u jevalwaw l-effettività tal-miżuri ta' poltika bl-użu tal-indikaturi msemmija hawn fuq;

9. Jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar l-azzjoni leġislattiva u azzjoni oħra meħuda b'rispons għal din ir-Rakkomandazzjoni u dwar ir-riżultati tas-sorveljanza u l-evalwazzjoni.

B'DAN JISTIEDEN LILL-KUMMISSJONI BIEX:

1. Tirrapporta dwar l-implimentazzjoni, il-funzjonament u l-impatti tal-miżuri proposti, abbażi tal-informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri.

[10] ĠU L 194, 18.7.2001, p. 26.
[11] ĠU L 226, 10.9.2003, p. 24.
[12] Ara n-nota 11.

2. Fil-kuntest ta' reviżjoni possibbli tad-Direttiva 2001/37/KE, tikkunsidra l-miżuri kollha relatati mal-prodotti mmirati li titnaqqas l-attrazzjoni ta' u d-dipendenza mill-prodotti tat-tabakk;

3. Tanalizza l-kwistjonijiet legali u l-bażi ta' evidenza għall-impatt tal-ippkkettar sempliċi, inkluż fuq il-funzjonament tas-suq intern.

Magħmul fi Brussell, it-30 ta' Novembru 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

S. O. LITTORIN

ANNESS

Linji gwida dwar il-protezzjoni mill-espożizzjoni għad-duħħan tat-tabakk, kif adottati mit-Tieni Konferenza tal-Partijiet tal-Konvenzjoni ta' Qafas tad-WHO dwar il-Kontroll tat-Tabakk L-GĦAN,

IL-MIRI U L-KUNSIDERAZZJONIJIET EWLENIN

L-għan tal-linji gwida

1. B'konsistenza ma' dispożizzjonijiet oħra tal-Konvenzjoni ta' Qafas tad-WHO dwar il-Kontroll tat-Tabakk u l-intenzjonijiet tal-Konferenza tal-Partijiet, dawn il-linji gwida huma intiżi biex jassistu l-Partijiet biex jilħqu l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni. Dawn ġew imfassla fuq l-aħjar evidenza disponibbli u l-esperjenza ta' Partijiet li implimentaw miżuri effiċjenti b'suċċess biex tonqos l-espożizzjoni għad-duħħan tat-tabakk.

2. Il-linji gwida fihom dikjarazzjonijiet ta' prinċipji miftehma u definizzjonijiet ta' termini relevanti, kif ukoll rakkomandazzjonijiet miftehma għall-passi meħtieġa biex ikunu ssodisfatti l-obbligi tal-Konvenzjoni. Barra minn hekk, il-linji gwida jidentifikaw il-miżuri neċessarji biex tinkiseb protezzjoni effettiva mill-perikli tad-duħħan sekondaman tat-tabakk. Il-Partijiet huma mistiedna jużaw dawn il-linji gwida mhux biss biex jissodisfaw id-dmirijiet legali tagħhom skont il-Konvenzjoni, iżda wkoll biex isegwu l-aħjar prattiki għall-protezzjoni tas-saħħa pubblika.

Il-miri tal-linji gwida

3. Dawn il-linji gwida għandhom żewġ miri relatati. L-ewwel waħda hi biex il-Partijiet ikunu assistiti biex jilħqu l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni ta' Qafas tad-WHO, b'mod konsistenti mal-evidenza xjentifika dwar l-espożizzjoni għad-duħħan sekondaman tat-tabakk u l-aħjar prattiki minn madwar id-dinja fl-implimentazzjoni ta' miżuri kontra t-tipjip, sabiex ikun stabbilit livell għoli ta' kontabbiltà għall-konformità tat-trattat u sabiex il-Partijiet ikunu assistiti fil-promozzjoni tal-ogħla livell ta' saħħa li jista' jintlaħaq. It-tieni mira hi li jkunu identifikati l-elementi ewlenin ta' leġiżlazzjoni neċessarja biex in-nies ikunu protetti b'mod effettiv minn espożizzjoni għad-duħħan mit-tabakk, kif meħtieġ mill-Artikolu 8.

Konsiderazzjonijiet ta' bażi

4. L-iżvilupp ta' dawn il-linji gwida kien influwenzat minn dawn il-konsiderazzjonijiet fundamentali li ġejjin.

(a) Id-dmir għall-protezzjoni mid-duħħan tat-tabakk, li hemm fit-test tal-Artikolu 8, hu mfassal fuq id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali. Minħabba l-perikli relatati mad-duħħan sekondaman tat-tabakk man-nifs, id-dmir għall-protezzjoni mid-duħħan tat-tabakk hu impliċitu, fost l-oħrajn, fid-dritt għall-ħajja u d-dritt għall-kisba tal-ogħla livell ta' saħħa, kif rikonoxxut f'ħafna strumenti legali internazzjonali (inklużi l-Kostituzzjoni tal-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa, il-Konvenzjoni dwar id-Drittijiet tat-Tfal, il-Konvenzjoni dwar l-Eliminazzjoni ta' kull Forma ta' Diskriminazzjoni kontra n-Nisa u l-Patt dwar id-Drittijiet Ekonomiċi, Soċjali u Kulturali), kif formalment inkluż fil-preambolu tal-Konvenzjoni Qafas tal-WHO u kif rikonoxxut fil-kostituzzjonijiet ta' ħafna nazzjonijiet.

(b) Id-dmir għall-protezzjoni tal-individwi mid-duħħan tat-tabakk jikkorrispondi ma' obbligu mill-gvernijiet biex iwaqqfu leġiżlazzjoni biex jipproteġu l-individwi minn theddid għad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tagħhom. Dan l-obbligu hu estiż għal kull persuna, u mhux sempliċiment għal ċerti popolazzjonijiet biss.

(c) Diversi korpi ta' awtorità xjentifiċi ddeterminaw li d-duħħan sekondaman tat-tabakk hu karċinoġeniku. Uħud mill-Partijiet għall-Konvenzjoni ta' Qafas tad-WHO (pereżempju l-Finlandja u l-Ġermanja) ikklassifikaw id-duħħan sekondaman tat-tabakk bħala karċinoġeniku u inkludew il-prevenzjoni tal-espożizzjoni għal dan fil-leġiżlazzjoni tagħhom dwar is-saħħa u s-sigurtà. Barra mir-rekwiżiti tal-Artikolu 8, b'hekk, il-Partijiet jistgħu jkunu obbligati biex jindirizzaw il-periklu tal-espożizzjoni għad-duħħan mit-tabakk skont il-liġijiet eżistenti tagħhom dwar il-postijiet tax-xogħol jew liġijiet oħra li jikkontrollaw l-espożizzjoni għal sustanzi perikolużi, inklużi l-karċinoġeni.

DIKJARAZZJONI TA' PRINĊIPJI U DEFINIZZJONIJIET RELEVANTI TA' BAŻI GĦALL-PROTEZZJONI MILL-ESPOŻIZZJONI GĦAD-DUĦĦAN MIT-TABAKK

Prinċipji

5. Kif ġie nnotat fl-Artikolu 4 tal-Konvenzjoni ta' Qafas tad-WHO, hemm bżonn ta' ħidma politika serja biex jittieħdu miżuri għall-protezzjoni tal-persuni kollha mill-espożizzjoni għad-duħħan mit-tabakk. Il-prinċipji li ġejjin li kien hemm qbil dwarhom għandhom ikunu ta' gwida għall-implimentazzjoni tal-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni.

Prinċipju 1

6. Miżuri effettivi biex tingħata protezzjoni mill-espożizzjoni għad-duħħan mit-tabakk, kif previsti mill-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni ta' Qafas tal-WHO, jeħtieġu l-eliminazzjoni totali tat-tipjip u d-duħħan mit-tabakk fi spazju jew ambjent partikolari biex jinħoloq ambjent totalment ħieles mid-duħħan. Ma hemm l-ebda livell ta' espożizzjoni għad-duħħan mit-tabakk li huwa bla periklu, u nozzjonijiet bħal livell minimu għat-tossiċità mid-duħħan sekondaman għandhom ikunu rrifjutati, billi hemm evidenza xjentifika li tikkontradixxihom. Metodi oħra apparti dawk fejn ikun hemm ambjent totalment ħieles mid-duħħan, inklużi l-ventilazzjoni, il-filtrazzjoni tal-arja u l-użu ta' żoni apposta għat-tipjip (kemm jekk b'sistemi ta' ventilazzjoni separati jew le), instabu bħala ineffettivi diversi drabi u hemm evidenza konklużiva, xjentifika jew mod ieħor, li metodi tal-inġinerija ma jipproteġux kontra l-espożizzjoni għad-duħħan mit-tabakk.

Prinċipju 2

7. Kulħadd għandu jkun protett mill-espożizzjoni għad-duħħan mit-tabakk. Il-postijiet tax-xogħol fuq ġewwa u l-postijiet pubbliċi fuq ġewwa għandhom ikunu ħielsa mit-tipjip.

Prinċipju 3

8. Hemm bżonn leġiżlazzjoni għall-protezzjoni tan-nies mill-espożizzjoni għad-duħħan tat-tabakk. Il-linji politiċi volontarji kontra t-tipjip urew diversi drabi li huma ineffiċjenti u ma jipprovdux protezzjoni adegwata. Sabiex tkun effettiva, leġiżlazzjoni trid tkun sempliċi, ċara u li tista' tiġi infurzata.

Prinċipju 4

9. Biex leġiżlazzjoni kontra t-tipjip tkun implimentata u infurzata b'suċċess, hemm bżonn ta' ippjanar tajjeb u riżorsi adegwati.

Prinċipju 5

10. Is-soċjetà ċivili għandha rwol ċentrali fil-ħolqien ta' appoġġ u tal-qbil ma' miżuri kontra t-tipjip, u għandhom ikunu inklużi bħala msieħba attivi fil-proċess ta' żvilupp, implimentazzjoni u infurzar tal-leġiżlazzjoni.

Prinċipju 6

11. L-implimentazzjoni ta' leġiżlazzjoni kontra t-tipjip, l-infurzar tagħha u l-impatt tagħha għandhom jiġu kollha mmonitorjati u evalwati. Dan għandu jinkludi l-monitoraġġ u r-rispons għal attivitajiet tal-industrija tat-tabakk li jikkompromettu l-implimentazzjoni u l-infurzar tal-leġiżlazzjoni, kif speċifikat fl-Artikolu 20.4 tal-Konvenzjoni ta' Qafas tal-WHO.

Prinċipju 7

12. Il-protezzjoni tan-nies mill-espożizzjoni għad-duħħan mit-tabakk għandha tkun imsaħħa u mkabbra, jekk ikun hemm bżonn; tali azzjoni tista' tinkludi leġiżlazzjoni ġdida jew emendata, infurzar imtejjeb u miżuri oħra biex jirriflettu evidenzi xjentifiċi ġodda u esperjenzi ta' studju ta' każijiet partikolari.

Definizzjonijiet

13. Fl-iżvilupp ta' leġiżlazzjoni, hu importanti li jkun hemm attenzjoni fid-definizzjoni ta' termini importanti. Diversi rakkommandazzjonijiet kif għandhom ikunu ċerti definizzjonijiet, ibbażati fuq esperjenzi f'ħafna pajjiżi, huma mfassla hawnhekk. Id-definizzjonijiet f'din is-sezzjoni jissupplimentaw lil dawk diġà inklużi fil-Konvenzjoni ta' Qafas tal-WHO.

"Duħħan sekondaman tat-tabakk" jew "duħħan ambjentali mit-tabakk"

14. Diversi termini alternattivi jintużaw ta' spiss biex jiddeskrivu t-tip ta' duħħan indirizzat mill-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni ta' Qafas tal-WHO. Dawn jinkludu "duħħan sekondaman", "duħħan ambjentali mit-tabakk", u "duħħan mit-tipjip tal-oħrajn". Termini bħal "tipjip passiv" u "espożizzjoni involontarja għad-duħħan mit-tabakk" għandhom jiġu evitati, billi l-esperjenza fi Franza u pajjiżi oħra tindika li l-industrija tat-tabakk tista' tuża dawn it-termini biex tappoġġja pożizzjoni fejn espożizzjoni "volontarja" hija aċċettabbli. "Duħħan sekondaman mit-tabakk", xi drabi mqassar bħala "SHS", u "duħħan ambjentali mit-tabakk", xi drabi mqassar bħala "ETS", huma t-termini preferuti; dawn il-linji gwida jużaw "duħħan sekondaman mit-tabakk".

15. Duħħan sekondaman mit-tabakk jista' jiġi ddefinit bħala "id-duħħan li jiġi prodott minn sigarett jew minn prodotti oħra tat-tabakk ġeneralment f'kombinazzjoni mad-duħħan mitfugħ minn min ikun qiegħed ipejjep".

16. "Arja mingħajr duħħan" hi arja li tkun 100 % mingħajr duħħan. Din id-definizzjoni tinkludi, iżda mhix limitata għal, arja fejn id-duħħan mit-tabakk ma jkunx jista' jidher, jinxtamm, jinħass jew ikun ikkalkulat ([1]).

"Tipjip"

17. Dan it-terminu għandu jkun definit biex jinkludi l-pussess jew il-kontroll ta' prodott mit-tabakk mixgħul minkejja jekk id-duħħan ikunx qiegħed jinġibed jew jintefa' 'l barra jew le.

"Postijiet pubbliċi"

18. Filwaqt li definizzjoni preċiża ta' "postijiet pubbliċi" se tvarja bejn il-ġurisdizzjonijiet, hu importanti li leġiżlazzjoni tiddefinixxi dan it-terminu b'mod wiesa' kemm jista' jkun. Id-definizzjoni użata għandha tkopri l-postijiet kollha aċċessibbli mill-pubbliku ġenerali jew postijiet għal użu kollettiv, minkejja l-pussess tal-proprjetà jew id-dritt għall-aċċess.

"Fuq ġewwa" jew "fil-magħluq"

19. L-Artikolu 8 jeħtieġ protezzjoni mid-duħħan mit-tabakk f'postijiet tax-xogħol u postijiet pubbliċi "fuq ġewwa". Minħabba li hemm ostakoli potenzjali fid-definizzjoni ta' żoni "fuq ġewwa", l-esperjenzi ta' diversi pajjiżi fid-definizzjoni ta' dan it-terminu għandhom ikunu eżaminati b'mod speċifiku. Id-definizzjoni għandha tkun inklużiva u ċara kemm jista' jkun possibbli, u għandha tingħata attenzjoni fid-definizzjoni biex ikunu evitati listi ġodda fejn dan ikun interpretat bħala terminu li jeskludi żoni "fuq ġewwa" potenzjalment relevanti. Hu rrakkommandat li żoni "fuq ġewwa" (jew "fil-magħluq") ikunu ddefiniti biex jinkludu kull spazju msaqqaf jew magħluq b'ħajt wieħed jew aktar ħitan jew ġnub, minkejja t-tip ta' materjal użat għas-saqaf, ħajt jew ġenb, u minkejja jekk l-istruttura tkunx permanenti jew temporanja.

"Post tax-xogħol"

20. "Post tax-xogħol" għandu jkun definit b'mod wiesa' bħala "kwalunkwe post użat min-nies waqt l-impjieg jew ix-xogħol tagħhom". Dan għandu jinkludi mhux biss xogħol magħmul għal kumpens, iżda wkoll għal xogħol volontarju, jekk ikun tat-tip li għalih normalment ikun imħallas kumpens. Barra minn hekk, "postijiet tax-xogħol" jinkludu mhux biss dawk il-postijiet fejn isir ix-xogħol, iżda wkoll il-postijiet kollha assoċjati li huma użati b'mod komuni mill-ħaddiema matul l-impjieg tagħhom, inkluż, pereżempju, kurituri, lifts, trombi tat-taraġ, swali, faċilitajiet konġunti, kafetteriji, tojlits, salotti, kmamar tal-ikel u anki bini ieħor fuq barra bħal barrakki u għarajjex. Vetturi użati waqt ix-xogħol huma postijiet tax-xogħol u għandhom ikunu identifikati tali b'mod speċifiku.

21. Konsiderazzjoni partikolari għandha tingħata għal postijiet tax-xogħol li huma wkoll id-djar jew il-postijiet ta' għixien tal-individwi, pereżempju, ħabsijiet, istituzzjonijiet għas-saħħa mentali u ċentri tal-kura. Dawn il-postijiet jagħmlu parti wkoll minn postijiet tax-xogħol għall-oħrajn, li għandhom ikunu protetti mill-espożizzjoni għad-duħħan mit-tabakk.

"Il-mezzi tat-trasport pubbliku"

22. Il-mezzi tat-trasport pubbliku għandhom ikunu definiti biex jinkludu kwalunkwe vettura użata għal-ġarr ta' membri tal-pubbliku, ġeneralment għall-qligħ jew gwadann kummerċjali. Dan jinkludi wkoll it-taksis.

L-ISKOP TA' LEĠIŻLAZZJONI EFFETTIVA

23. L-Artikolu 8 jirrikjedi l-adozzjoni ta' miżuri effettivi għall-protezzjoni tan-nies mill-espożizzjoni għad-duħħan mit-tabakk ġo (1) postijiet tax-xogħol fuq ġewwa, (2) postijiet pubbliċi fuq ġewwa, (3) trasport pubbliku, u (4) "kif xieraq" f'"postijiet pubbliċi oħra".

24. Dan joħloq obbligu għall-provvediment ta' protezzjoni universali billi kull post pubbliku fuq ġewwa, kull post tax-xogħol fuq ġewwa, kull mezz tat-trasport pubbliku u possibbilment kwalunkwe post pubbliku ieħor (fuq barra jew li jista' jkun ikkunsidrat fuq barra) ikunu ħielsa mill-espożizzjoni għad-duħħan sekondaman mit-tabakk. L-ebda eżenzjoni ma hija ġġustifikata fuq il-bażi ta' argumenti dwar is-saħħa jew legali. Jekk ikollhom jiġu kkunsidrati eżenzjonijiet fuq il-bażi ta' argumenti oħra, dawn għandhom ikunu minimi. Barra minn hekk, jekk xi Parti ma tkunx kapaċi tikseb kopertura universali immedjatament, l-Artikolu 8 joħloq obbligazzjoni kontinwa biex jitneħħew kwalunkwe eżenzjonijiet u l-protezzjoni ssir universali fl-inqas żmien possibbli. Kull Parti għandha taħdem biex tipprovdi protezzjoni universali fi żmien ħames snin mid-dħul fis-seħħ tal-Konvenzjoni ta' Qafas tal-WHO għal dik il-Parti.

25. L-ebda livelli ta' espożizzjoni għad-duħħan sekondaman ma huma bla periklu, u, kif diġà ġie rikonoxxut mill-Konferenza tal-Partijiet fid-Deċiżjoni FCTC/COP1(15), metodi ta' inġinerija, bħall-ventilazzjoni, skambju tal-arja u l-użu ta' żoni apposta għat-tipjip, ma jipproteġux kontra l-espożizzjoni għad-duħħan mit-tabakk.

([1]) Jista' jagħti l-każ li jkun hemm elementi kostitwenti tad-duħħan mit-tabakk fl-arja li minħabba l-ammont żgħir tagħhom ma jkunux jistgħu jiġu mkejla. Għandha tingħata attenzjoni lill-possibbiltà li l-industrija tat-tabakk jew is-settur tal-ospitalità jistgħu jippruvaw jisfruttaw il-limiti ta' din id-definizzjoni.

26. Għandha tingħata protezzjoni f'kull post tax-xogħol fuq ġewwa jew fil-magħluq, inkluż vetturi bil-magna użati bħala postijiet tax-xogħol (pereżempju, taksis, ambulanzi jew vetturi tat-tqassim).

27. Il-lingwaġġ tat-trattat jirrikjedi miżuri ta' protezzjoni mhux biss fil-postijiet pubbliċi "fuq ġewwa" kollha, iżda wkoll f'dawk il-postijiet pubbliċi "l-oħra" (jiġifieri, ta' barra jew jistgħu jkunu kkunsidrati fuq barra). Fl-identifikazzjoni ta' dawk il-postijiet pubbliċi fuq barra jew li jistgħu jkunu kkunsidrati fuq barra fejn il-leġiżlazzjoni hi xierqa, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw l-evidenza għall-perikli ta' saħħa possibbli f'diversi kuntesti u għandhom jaħdmu biex jadottaw l-aktar protezzjoni effettiva kontra l-espożizzjoni kull fejn l-evidenza turi li jeżisti xi periklu.

INFORMAZZJONI, KONSULTAZZJONI U INVOLVIMENT PUBBLIKU BIEX IKUN ŻGURAT APPOĠĠ U IMPLIMENTAZZJONI BLA XKIEL

28. It-tqajjim tas-sensibilizzazzjoni fost il-pubbliku u l-opinjonisti dwar ir-riskji tal-espożizzjoni għad-duħħan sekondaman mit-tabakk permezz ta' kampanji ta' informazzjoni l-ħin kollu huwa rwol importanti għall-aġenziji tal-gvernijiet, fi sħab mas-soċjetà ċivili, biex ikun assigurat li l-pubbliku jifhem u jappoġġja l-azzjoni leġiżlattiva. Il-partijiet interessati prinċipali jinkludu negozji, assoċjazzjonijiet tar-ristoranti u l-ospitalità, gruppi ta' min iħaddem, trejdunjins, il-mezzi tax-xandir u l-istampa, il-professjonisti tas-saħħa, organizzazzjonijiet li jirrappreżentaw it-tfal u ż-żgħażagħ, istituzzjonijiet tat-tagħlim jew fidi, il-komunità tar-riċerka u l-pubbliku ġenerali. L-isforzi biex titqajjem sensibilizzazzjoni għandhom jinkludu konsultazzjoni man-negozji u organizzazzjonijiet oħra affettwati u ma' istituzzjonijiet matul l-iżvilupp tal-leġiżlazzjoni.

29. Il-messaġġi ewlenin għandhom jiffukaw fuq il-ħsara kkawżata mill-espożizzjoni għad-duħħan sekondaman mit-tabakk, il-fatt li l-eliminazzjoni tat-tipjip fuq ġewwa hi l-unika soluzzjoni bbażata fuq ix-xjenza biex tassigura protezzjoni kompleta mill-espożizzjoni, id-dritt tal-ħaddiema kollha li jkunu protetti ugwalment mil-liġi u l-fatt li ma jistgħux isiru kompromessi bejn l-ekonomija u s-saħħa, minħabba li l-esperjenza f'numru dejjem jikber ta' ġurisdizzjonijiet turi li ambjenti ħielsa mit-tipjip jibbenefikaw lit-tnejn. Il-kampanji ta' edukazzjoni pubblika għandhom jindirizzaw ukoll kuntesti fejn il-leġiżlazzjoni tista' ma tkunx vijabbli jew xierqa, bħal djar privati.

30. Konsultazzjoni wiesgħa mal-partijiet interessati hi wkoll neċessarja biex tkun edukata u mmobilizzata l-komunità u tiffaċilità l-appoġġ għal-leġiżlazzjoni wara li tkun ġiet imwaqqfa. Meta l-leġiżlazzjoni tkun adottata, għandu jkun hemm kampanja ta' edukazzjoni li twassal għall-implimentazzjoni tal-liġi, il-provvediment ta' informazzjoni għas-sidien tan-negozji u l-maniġers tal-bini bid-dettalji tal-liġi u r-responsabbiltajiet tagħhom u l-produzzjoni ta' riżorsi, bħal avviżi. Dawn il-miżuri għandhom iżidu ċ-ċans ta' implimentazzjoni bla xkiel u livell għoli ta' konformità volontarja. Messaġġi biex jingħata aktar poter lil dawk li ma jpejpux u jkunu rringrazzjati dawk li jpejpu talli jsegwu l-liġi għandhom jippromwovu l-involviment tal-pubbliku fl-infurzar u implimentazzjoni bla xkiel.

L-INFURZAR

Id-dmir tal-konformità

31. Leġiżlazzjoni effettiva għandha timponi responsabbiltajiet legali għall-konformità kemm fuq stabbilimenti tan-negozji affettwati u individwi li jpejpu, u għandha tipprovdi penali għal vjolazzjonijiet, li għandhom japplikaw għan-negozji u, possibbilment, għal dawk li jpejpu. L-infurzar għandu normalment jiffoka fuq stabbilimenti tan-negozji. Il-leġiżlazzjoni għandha tpoġġi r-responsabbiltà għall-konformità fuq is-sid, il-maniġer jew kwalunkwe persuna oħra fil-kontroll tal-post, u għandha tidentifika b'mod ċar l-azzjonijiet li għandhom jieħdu. Dawn id-dmirijiet għandhom jinkludu:

(a) dmir li jitpoġġew avviżi ċari f'entraturi u postijiet oħra xierqa fejn jindikaw li t-tipjip mhux permess. Il-format u l-kontenut ta' dawn l-avviżi għandu jkun iddeterminat minn awtoritajiet tas-saħħa jew aġenziji oħra tal-gvern u jistgħu jidentifikaw numru tat-telefown jew mekkaniżmi oħra għall-pubbliku biex jirrappurtaw vjolazzjonijiet u l-isem tal-persuna fi ħdan il-bini lil min għandhom jindirizzaw l-ilmenti tagħhom;

(b) dmir li jitneħħew l-ashtrays mill-bini;

(c) dmir ta' sorveljanza tal-osservazzjoni tar-regoli;

(d) dmir ta' teħid ta' passi speċifiċi raġonevoli biex ikunu skoraġġiti individwi milli jpejpu fil-bini. Dawn il-passi jistgħu jinkludu li min ipejjep jintalab biex ma jpejjipx, ma jitkompliex servizz, min ipejjep jintalab biex iħalli l-bini u tkun imsejħa l-aġenzija tal-infurzar tal-liġi jew xi awtorità oħra.

Il-Penali

32. Il-leġiżlazzjoni għandha tispeċifika multi jew penali oħra monetarji għal vjolazzjonijiet. Filwaqt li l-ammont ta' dawn il-multi se jirrifletti b'mod neċessarju l-prattiki u d-drawwiet speċifiċi ta' kull pajjiż, diversi prinċipji għandhom jiggwidaw lid-deċiżjoni. L-aktar importanti, il-penali għandhom ikunu suffiċjentament kbar biex inaqqsu l-vjolazzjonijiet jew inkella dawn jistgħu jkunu injorati minn min jiksirhom jew jiġu kkunsidrati biss bħala spejjeż biex isir innegozju. Penali akbar huma meħtieġa biex inaqqsu l-ksur tal-liġi min-negozjanti aktar milli lill-individwi li jpejpu, li ġeneralment ikollhom anqas riżorsi. Il-penali għandhom jiżdiedu għal vjolazzjonijiet ripetuti u għandhom ikunu konsistenti mat-trattament li l-pajjiż jagħti għal offiżi oħrajn, serji daqshom.

33. Barra mill-penali monetarji, il-leġiżlazzjoni tista' wkoll tippermetti sanzjonijiet amministrattivi, bħas-sospensjoni tal-liċenzji tan-negozju, b'mod konsistenti mal-prattika u s-sistema legali tal-pajjiż. Dawn "is-sanzjonijiet bħala l-aħħar rimedju" huma użati rarament, iżda huma importanti ħafna għall-infurzar tal-liġi kontra kwalunkwe negozju li jagħżel li jikser il-liġi aktar minn darba.

34. Penali kriminali għal vjolazzjonijiet jistgħu jkunu kkunsidrati għall-inklużjoni, jekk xierqa fil-kuntest legali u kulturali tal-pajjiż.

L-infrastruttura tal-infurzar

35. Il-leġiżlazzjoni għandha tidentifika l-awtorità jew awtoritajiet responsabbli għall-infurzar, u għandha tinkludi sistema kemm għall-monitoraġġ tal-konformità u anki għal-prosekuzzjoni ta' min jikser il-liġi.

36. Il-monitoraġġ għandu jinkludi proċess għall-ispezzjoni tan-negozju għall-konformità. Il-bżonn għall-ħolqien ta' sistema ta' spezzjoni ġdida għall-infurzar tal-leġiżlazzjoni kontra t-tipjip huwa rari. Minflok, il-konformità tista' tkun immonitorjata bl-użu ta' wieħed jew aktar mill mekkaniżmi diġà fis-seħħ għall-ispezzjoni tal-bini tan-negozju u l-postijiet tax-xogħol. Varjetà ta' għażliet ġeneralment teżisti għal dan il-għan. F'ħafna pajjiżi, spezzjonijiet għall-konformità jistgħu jiġu integrati fl-ispezzjonijiet tal-liċenzji tan-negozji, spezzjonijiet tas-saħħa u s-sanità, spezzjonijiet għas-saħħa u s-sigurtà fil-post tax-xogħol, spezzjonijiet tas-sikurezza tan-nar jew programmi simili. Jista' jkun ta' valur li jsir użu minn dawn it-tipi ta' sorsi ta' ġbir ta' informazzjoni fl-istess ħin.

37. Fejn possibbli, l-użu ta' spetturi jew aġenti tal-infurzar fuq livell lokali huwa rrakkommandat; dan għandu jżid ir-riżorsi ta' infurzar disponibbli u l-livell ta' konformità. Dan il-metodu jeħtieġ it-twaqqif ta' mekkaniżmu ta' koordinament nazzjonali biex ikun żgurat metodu konsistenti fil-pajjiż kollu.

38. Minkejja l-mekkaniżmu użat, il-monitoraġġ għandu jkun ibbażat fuq pjan ta' infurzar ġenerali, u għandu jinkludi proċess għal taħriġ effettiv tal-ispetturi. Monitoraġġ effettiv jista' jikkombina spezzjonijiet regolari ma' spezzjonijiet mingħajr avviż jew programm, kif ukoll spezzjonijiet minħabba rapporti li jkunu saru. Dawn l-ispezzjonijiet jistgħu jkunu ta' edukazzjoni fil-perjodu tal-bidu wara li l-liġi tidħol fis-seħħ, billi ħafna mill-ksur ikun sar b'mod involontarju. Il-leġiżlazzjoni għandha tawtorizza l-ispetturi biex ikunu jistgħu jidħlu fil-bini skont il-liġi u jiġbru kampjuni u evidenzi, dment li dawn il-poteri mhumiex diġà stabbiliti minn liġi eżistenti. B'mod simili, il-leġiżlazzjoni għandha tipprojbixxi n-negozji milli jostakolaw lill-ispetturi fix-xogħol tagħhom.

39. In-nefqa ta' monitoraġġ effettiv mhijiex eċċessiva. Mhemmx bżonn li jkunu impjegati numru kbir ta' spetturi, minħabba li l-ispezzjonijiet jistgħu jsiru permezz ta' programmi u persunal eżistenti, u minħabba li l-esperjenza turi li leġiżlazzjoni kontra t-tipjip issir awto-infurzanti malajr (jiġifieri tkun infurzata fil-biċċa l-kbira mill-pubbliku stess). Jekk il-leġiżlazzjoni tkun implimentata b'mod għaqli u jsiru sforzi attivi biex ikunu edukati n-negozji u l-pubbliku, ftit li xejn ikun hemm bżonn ta' prosekuzzjonijiet.

40. Għalkemm dawn il-programmi ma jinvolvux spejjeż kbar, hemm bżonn tar-riżorsi biex ikunu edukati n-negozji, jingħata taħriġ lill-ispetturi, jiġi kkoordinat il-proċess ta' spezzjoni u jkun ikkompensat il-persunal għall-ispezzjonijiet ta' negozji barra mill-ħin normali tax-xogħol. Mekkaniżmu ta' finanzjament għandu jiġi identifikat għal dan il-għan. Programmi ta' monitoraġġ effettivi użaw diversi sorsi ta' fondi, inkluż allokament mid-dħul tat-taxxi, ħlas tal-liċenzji tan-negozji u dħul allokat minn multi mħallsa minn dawk li jiksru l-liġi.

L-istrateġiji tal-infurzar

41. Metodi strateġiċi ta' infurzar jistgħu jżidu l-konformità, jissimplifikaw l-implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni u jnaqqsu l-livell ta' riżorsi għall-infurzar meħtieġa.

42. B'mod partikolari, attivitajiet relatati mal-infurzar fil-perjodu eżatt wara d-dħul fis-seħħ tal-liġi huma kritiċi għas-suċċess tal-liġi u għas-suċċess ta' monitoraġġ u infurzar fil-futur. Ħafna ġurisdizzjonijiet jirrakkomandaw perjodu inizjali ta' infurzar minimu, fejn dawk li jiksru l-liġi jkunu mwissija minflok jingħataw penali. Dan il-metodu għandu jkun konġunt ma' kampanja attiva biex ikunu edukati s-sidien tan-negozji dwar ir-responsabbiltajiet tagħhom skont il-liġi, u n-negozji għandhom jifhmu li l-perjodu ta' konċessjoni jew dħul gradwali se jkun segwit b'infurzar aktar strett.

43. Meta jibda l-infurzar attiv, ħafna ġurisdizzjonijiet jirrakkomandaw l-użu ta' prosekuzzjonijiet b'attenzjoni għolja bil-ħsieb ta' kontribut għad-deterrenza. L-awtoritajiet ikunu jistgħu juru s-soluzzjonijiet u s-serjetà tal-liġi permezz tal-identifikazzjoni ta' nies prominenti li jkunu kisru l-liġi b'mod attiv jew li jkunu magħrufa fil-komunità, permezz ta' azzjoni serja u immedjata u permezz ta' sensibilizzazzjoni għolja tal-pubbliku dwar dawn l-attivitajiet. Dan iżid il-konformità volontarja u jnaqqas ir-riżorsi meħtieġa għal monitoraġġ u infurzar fil-futur.

44. Filwaqt li liġijiet kontra t-tipjip isiru awto-infurzanti, xorta hemm bżonn li l-awtoritajiet ikunu ppreparati biex jirrispondu malajr u b'mod iżjed deċiżiv għal kull każ iżolat ta' ksur tal-liġi. B'mod partikolari meta liġi tkun għadha dieħla fis-seħħ, okkażjonalment jista' jkun hemm xi ħadd li jipprova juri l-oppożizzjoni tiegħu kontra l-liġi. Tweġibiet ħarxa f'dawn il-każijiet jistabbilixxu aspettattiva ta' konformità li tagħmilha aktar faċli għal sforzi fil-futur, filwaqt li nuqqas ta' deċiżjoni tista' twassal malajr għal firxa ta' vjolazzjonijiet.

Il-mobilizzazzjoni u l-involviment tal-komunità

45. L-effettività ta' programm ta' monitoraġġ u infurzar hi mtejba permezz tal-involviment tal-komunità fil-programm. It-tħaddim tal-appoġġ tal-komunità u l-inkoraġġiment tal-membri tal-komunità biex jimmonitorjaw il-konformità u jirrappurtaw il-vjolazzjonijiet tkompli tkabbar ix-xogħol tal-aġenziji tal-infurzar u tnaqqas ir-riżorsi meħtieġa biex tinkiseb konformità. F'ħafna ġurisdizzjonijiet, l-ilmenti tal-komunità huma l-mezz ewlieni biex tkun assigurata l-konformità. Għal dan il-għan, il-leġiżlazzjoni kontra t-tipjip għandha tispeċifika li membri tal-pubbliku jistgħu jressqu ilmenti u għandhom jawtorizzaw kwalunkwe persuna jew organizzazzjoni mhux tal-gvern biex jibdew azzjoni biex tinkiseb il-konformità mal-miżuri li jirregolaw l-espożizzjoni għad-duħħan sekondaman. Il-programm ta' infurzar għandu jinkludi linja tat-telefown b'xejn jew sistema simili biex il-pubbliku jkun inkorraġġit jagħmel rapporti ta' vjolazzjonijiet.

IL-MONITORAĠĠ U L-EVALWAZZJONI TAL-MIŻURI

46. Il-monitoraġġ u l-evalwazzjoni tal-miżuri biex jitnaqqas l-espożizzjoni għad-duħħan sekondaman mit-tabakk huma importanti għal diversi raġunijiet, pereżempju:

(a) biex jiżdied l-appoġġ politiku u pubbliku biex jissaħħu u jikbru d-dispożizzjonijiet leġiżlattivi;

(b) biex ikun hemm dokumentazzjoni tas-suċċessi li se jinfurmaw u jassistu l-isforzi ta' pajjiżi oħra;

(c) biex ikunu identifikati u ppubbliċizzati l-isforzi li saru mill-industrija tat-tabakk biex ikun hemm xkiel fil-miżuri tal-implimentazzjoni.

47. Il-kobor u l-kumplessità tal-monitoraġġ u l-evalwazzjoni se jvarjaw bejn il-ġurisdizzjonijiet, skont l-esperjenza u r-riżorsi disponibbli. Madankollu, hu importanti li jkun evalwat ir-riżultat tal-miżuri implimentati, b'mod partikolari, fuq l-indikatur ewlieni ta' espożizzjoni għad-duħħan sekondaman fil-postijiet tax-xogħol u l-postijiet pubbliċi. Jista' jkun hemm metodi ta' kif jitnaqqsu l-ispejjeż għal dan il-għan, pereżempju permezz tal-użu ta' dejta jew informazzjoni miġbura permezz ta' attivitajiet ta' kuljum bħal spezzjonijiet fil-post tax-xogħol.

48. Hemm tmien indikaturi ewlenin tal-proċess u r-riżultat li għandhom ikunu kkunsidrati [1]:

Il-proċessi

(a) Għarfien, attitudnijiet u appoġġ għal linji politiċi kontra t-tipjip fost il-popolazzjoni ġenerali u possibilment gruppi speċifiċi, pereżempju, ħaddiema f'barijiet;

(b) infurzar ta' u konformità ma' linji politiċi kontra t-tipjip.

(1) Il-pubblikazzjoni "Rakkomandazzjonijiet tal-WHO għal linja politika: protezzjoni mill-espożizzjoni għad-duħħan sekondaman tat-tabakk" (Ġinevra, l-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa, 2007) tipprovdi referenzi u ħoloq għal studji ta' monitoraġġ immexxi fi bnadi oħra fuq dawn l-indikaturi kollha.

Ir-riżultati

(a) tnaqqis fl-espożizzjoni ta’ impjegati għad-duħħan sekondaman mit-tabakk fil-postijiet tax-xogħol u postijiet pubbliċi;

(b) tnaqqis fil-kontenut ta’ duħħan sekondaman mit-tabakk fl-arja fil-postijiet tax-xogħol (b′mod partikolari f'ristoranti) u postijiet pubbliċi;

(c) tnaqqis fil-mortalità u l-morbożitá mill-espożizzjoni għad-duħħan sekondaman mit-tabakk;

(d) tnaqqis fl-espożizzjoni għad-duħħan sekondaman mit-tabakk fi djar privati;

(e) tibdil fil-prevalenza tat-tipjip u fl-aġir relatat mat-tipjip;

(f) l-impatti ekonomiċi.

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.5691 – Mubadala/Veolia Eau/Azaliya)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 296/03)

Fl-1 ta' Diċembru 2009, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

— Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) fid-dokument li jġib in-numru 32009M5691. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Rata tal-kambju tal-euro [1]

L-4 ta' Diċembru 2009

(2009/C 296/04)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,5068	AUD	Dollaru Awstraljan	1,6259
JPY	Yen Ġappuniż	133,08	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5778
DKK	Krona Daniża	7,4416	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,6778
GBP	Lira Sterlina	0,90480	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,0776
SEK	Krona Żvediża	10,3716	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0808
CHF	Frank Żvizzeru	1,5063	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 737,23
ISK	Krona Iżlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,0607
NOK	Krona Norveġiża	8,4900	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,2869
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2970
CZK	Krona Ċeka	25,842	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 186,89
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	5,0937
HUF	Forint Ungeriż	269,14	PHP	Peso Filippin	69,313
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	44,1582
LVL	Lats Latvjan	0,7073	THB	Baht Tajlandiż	49,902
PLN	Zloty Pollakk	4,0928	BRL	Real Brażiljan	2,5730
RON	Leu Rumen	4,2205	MXN	Peso Messikan	18,9382
TRY	Lira Turka	2,2333	INR	Rupi Indjan	69,7573

[1] *Sors*: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-18 ta' Settembru 2009 rigward abbozz ta deċiżjoni dwar il-Każ COMP/C.39129 – Transformers tal-Elettriku (1)

Rapporteur: Il-Lussemburgu

(2009/C 296/05)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni mill-Kummissjoni Ewropea tal-fatti bħala ftehim u/jew prattika miftiehma fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 81 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.

2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li l-ftehim u/jew il-prattiki miftiehma għandhom bħala għan li jnaqqsu l-kompetizzjoni.

3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li l-ftehim u/jew il-prattiki miftiehma ġew implimentati mill-partijiet.

4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar id-dewmien tal-ksur għal kull destinatarju.

5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni Ewropea rigward il-konklużjoni li l-ftehim u l-prattiki miftiehma bejn id-destinatarji setgħu jħallu effett konsiderevoli fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri tal-UE u bejn il-partijiet kontraenti taż-ŻEE.

6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni Ewropea rigward id-destinatarji tad-deċiżjoni, speċifikament b'referenza għall-attribuzzjoni ta' responsabbiltà lill-kumpaniji *parent* tal-gruppi kkonċernati.

7. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-opinjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-2 ta' Ottubru 2009 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar Il-Każ COMP/C.39129 Transformers tal-Elettriku (2)

Rapporteur: Il-Lussemburgu

(2009/C 296/06)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li tista' tiġi imposta multa fuq dawk indirizzati mill-abbozz ta' deċiżjoni.

2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mar-raġunament tal-Kummissjoni dwar l-ammont bażiku tal-multi.

3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar ċirkostanzi ta' mitigazzjoni jew aggravament (apparti l-aspett kopert bil-Mistoqsija 4).

4. Il-maġġoranza tal-Kumitat Konsultattiv jaqblu mal-Kummissjoni Ewropea li hemm ċirkostanzi eċċezzjonali preżenti f'dan il-każ li jiġġustifikaw l-għoti ta' tnaqqis mill-multi għal kooperazzjoni effettiva barra n-Notifika ta' Klemenza tal-2002, kif stabbilit fl-Abbozz tad-Deċiżjoni.

5. Il-maġġoranza tal-Kumitat Konsultattiv jaqblu mar-raġunament tal-Kummissjoni Ewropea għall-ammont ta' tnaqqis mill-multi għal kooperazzjoni effettiva barra n-Notifika ta' Klemenza tal-2002.

6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea fir-rigward tal-applikazzjoni tal-Avviż ta' Klemenza tal-2002.

7. Il-Kumitat Konsultattiv jitlob lill-Kummissjoni li tikkunsidra l-punti kollha l-oħra li tqajmu matul id-diskussjoni.

8. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-opinjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta Każ COMP/39.129 – Trasformers tal-Elettriku

(Skont l-Artikoli 15 u 16 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2001/462/KE, KEFA tat- 23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' referenza ta' l-Uffiċjali tas-Smigħ f'ċerti proċedimenti tal-kompetizzjoni – ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21)

(2009/C 296/07)

Dan il-każ tal-kompetizzjoni jirrigwarda ftehim ta' kartell bejn produtturi tat-transformers tal-elettriku.

L-abbozz tad-deċiżjoni jagħti lok għall-kummenti li ġejjin:

Id-Dikjarazzjoni tal-Oġġezzjonijiet

Id-Dikjarazzjoni tal-Oġġezzjonijiet (DO) ġiet adottata fl-20 ta' Novembru 2008 u ntbagħtet lis-seba' kumpaniji segwenti: ABB Ltd; AREVA T&D SA; ALSTOM; Siemens AG; Fuji Electrics Holdings Co. Ltd; Hitachi Ltd; u Toshiba Corporation (il-Partijiet).

Fid-DO, il-Kummissjoni laħqet il-konklużjoni preliminari li l-Partijiet kienu kisru l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE bejn l-1993 u l-2003 billi osservaw arranġament bil-kliem (Ftehim Informali) fejn il-produtturi Ġappuniżi qablu li ma jbigħux transformers tal-Elettriku fl-Ewropa u l-produtturi Ewropej qablu li ma jbigħux fil-Ġappun.

Perjodu ta' żmien biex iwieġbu għad-DO

Il-Partijiet oriġinalment ingħataw perjodu ta' żmien ta' sitt ġimgħat biex iwieġbu għad-DO. Il-partijiet kollha talbuni għal estensjoni, li jien tajthom parzjalment. Il-partijiet kollha wieġbu għad-DO fi żmien il-perjodu estiż.

Aċċess għall-fajl

Il-Partijiet ingħataw aċċess għall-fajl ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni permezz ta' CD-ROM. Id-dikjarazzjonijiet tal-kumpaniji mill-applikanti għall-immunità u l-klemenza madankollu kienu aċċessibbli biss fil-bini tal-Kummissjoni.

F'konformità man-Notifika tal-Kummissjoni dwar l-aċċess għall-fajl [1], ingħata aċċess addizzjonali lil xi sottomissjonijiet li rċeviet il-Kummissjoni wara s-Seduta tas-Smigħ u li l-Kummissjoni kellha l-ħsieb li torbot fuqha bħala evidenza inkriminant fid-deċiżjoni finali.

Smigħ Orali

Fuq talba mill-Partijiet sar Smigħ Orali fis-17 ta' Frar 2009 fejn kienu rappreżentati l-Partijiet kollha.

Matul is-Seduta ta' Smigħ, parti minnhom ingħatat l-opportunità li tirrispondi għal mistoqsija bil-miktub. Din it-tweġiba ġiet sussegwentement ċirkolata lill-Partijiet kollha għall-kummenti, li wassal għall-aċċess addizzjonali msemmi hawn fuq.

Il-kwistjonijiet proċedurali ewlenin li tressqu mill-Partijiet

Numru ta' stqarrijiet rigward id-drittijiet tad-difiża tqajmu mill-Partijiet, li wara eżaminazzjoni bir-reqqa jien inqishom li huma infondati. L-istqarrijiet ewlenin huma dawn li ġejjin:

— Il-Kummissjoni ddependiet fuq evidenza awto-inkriminanti sottomessa minn applikant li kiseb l-immunità minkejja li l-applikazzjoni tiegħu kienet ġiet rifjutata.

  In-Notifika ta' Klemenza tal-2002 tipprevedi li applikant għall-immunità jista' jirtira l-evidenza li ta għall-finijiet tal-applikazzjoni tiegħu għall-immunità jekk l-evidenza ma tiġix aċċettata [2]. Minħabba li l-applikant konċernat ma għamilx użu minn din il-possibbiltà, il-Kummissjoni kienet libera li tuża dik l-evidenza mingħajr ma tikser id-drittijiet tad-difiża.

— Il-Kummissjoni tiddependi fuq evidenza li kienet kisbet matul spezzjonijiet f'każ differenti (imma relatat).

(1) ĠU C 325, 22.12.2005, p. 7, il-punt 27.
(2) ĠU C 45, 19.2.2002, p. 3, il-punt 17.

L-inkjesta tiegħi wriet li l-istess evidenza, sussegwentement kienet ġiet sottomessa b'mod volontarju f'konnessjoni ma' applikazzjoni ta' klemenza u bi tweġiba għal talba għall-informazzjoni fil-każ kurrenti. Għalhekk, il-fatt li l-evidenza kienet inġabret ukoll mill-Kummissjoni matul spezzjonijiet f'każ differenti ma jwassalx għal ksur tad-drittijiet tad-difiża.

— Il-Partijiet Ewropej ġew infurmati bl-iskop preċiż tal-investigazzjoni fi stadju bikri tal-proċedimenti filwaqt li l-Partijiet Ġappuniżi ġew infurmati biss fin-notifika tad-DO.

F'dan ir-rigward ninnota li l-investigazzjoni, barra li ffukat fuq il-Ftehim Informali, oriġinalment kienet iffukat ukoll fuq ċerti prattiċi fl-UE li fihom il-Partijiet Ġappuniżi ma kienx allegat li pparteċipaw. Il-fatt li l-Partijiet Ewropej ġew informati bl-iskop ridott tal-investigazzjoni kontrihom ma jimplika ebda diskriminazzjoni u ċertament lanqas ma jammonta għal ksur tad-drittijiet tad-difiża tal-Partijiet Ġappuniżi.

— Kuntrarju għall-prinċipju tat-trattament ugwali, xi dokumenti fil-fajl ġew murija lil applikant għall-klemenza qabel ma ġiet notifikata d-DO imma mhux lill-Partijiet l-oħra fil-proċedimenti.

Fl-opinjoni tiegħi is-servizz relevanti tal-Kummissjoni mhux projbit milli jiddiskuti ċerta informazzjoni mal-Partijiet matul il-fażi tal-investigazzjoni sabiex ikun jista' jifhem aħjar u biex jinvestiga aktar. Dan iseħħ partikolarment fil-każ tar-rispett tal-applikanti għall-klemenza. F'kwalunkwe każ, l-informazzjoni partikolari, sussegwentement saret aċċessibbli għall-Partijiet kollha matul il-proċedura tal-aċċess għall-fajl. Għalhekk, l-għoti tal-aċċess minn qabel ma jiksirx il-prinċipju tat-trattament ugwali jew id-drittijiet tad-difiża tal-Partijiet l-oħra.

— Parti minnhom qalet li qatt ma rċeviet irċevuta bil-miktub għas-sottomissjoni ta' klemenza, li sussegwentement ġiet rifjutata. Il-Parti qalet ukoll li s-servizz relevanti tal-Kummissjoni naqas milli jiddikjara b'mod ċar fl-ittra fejn irrifjuta l-klemenza, id-data li fiha għamel paragun bejn l-informazzjoni provduta u l-informazzjoni diġà disponibbli għall-Kummissjoni.

Skont in-Notifika ta' Klemenza [1] tal-2002, applikant għall-klemenza għandu jirċievi bil-miktub ittra li tikkonferma d-data ta' meta waslet l-applikazzjoni. Għalhekk, in-nuqqas ta' konferma tikkostitwixxi irregolarità fil-proċedura. Barra minn hekk, u partikolarment fin-nuqqas ta' tali irċevuta, inqis ukoll li hija irregolarità proċedurali li ma tiġix dikjarata b'mod ċar id-data tal-paragun fl-ittra għar-rifjut tal-klemenza. Minkejja kollox, u filwaqt li nħalli miftuħa l-kwistjoni jekk id-data tal-paragun jistax ikollha effett deċiżiv fuq l-istatus tal-klemenza tal-applikant, jien ma nqis li ebda wieħed minn dawn l-irregolaritajiet ma huma ta' karattru li jammontaw għal ksur tad-drittijiet tad-difiża.

L-abbozz ta' Deċiżjoni

Fid-deċiżjoni abbozz tagħha, il-Kummissjoni essenzjalment iżżomm l-oġġezzjonijiet tagħha kif stabbiliti fid-Dikjarazzjoni tal-Oġġezzjonijiet għalkemm il-perjodu tal-ksur ġie mnaqqas b'mod konsiderevoli.

Fl-opinjoni tiegħi d-Deċiżjoni abbozz tittratta biss l-oġġezzjonijiet li fir-rispett tagħhom, il-Partijiet ngħataw l-opportunità li jesprimu l-opinjonijiet tagħhom.

Konklużjoni

Fid-dawl tal-osservazzjonijiet li hawn hawn fuq, inqis li d-dritt tal-Partijiet kollha li jinstemgħu fil-proċedimenti ta' dan il-każ ġie rispettat.

Brussell, il- 5 ta' Ottubru 2009.

Michael ALBERS

---

[1] ĠU C 45, 19.2.2002, p. 3, il-punti 14 u 25.

Taqsira tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni

tas-7 ta' Ottubru 2009

Dwar proċediment skont l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE

(Każ COMP/39.129 – Transformers tal-Elettriku)

(notifikata bid-dokument numru C(2009) 7601)

(il-verżjonijiet bl-Ingliż u bil-Franċiż biss huma awtentiċi)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 296/08)

Fis-7 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni dwar proċediment taħt l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 ([1]), il-Kummissjoni qiegħda hawnhekk tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut prinċipali tad-deċiżjoni, inkluż kwalunkwe multa imposta, wara li kkunsidrat l-interess leġittimu tal-impriżi fil-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali tagħhom. Verżjoni mhux kunfidenzjali tad-deċiżjoni se tkun fuq is-sit elettroniku tad-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni fl-indirizz li ġej:

http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/

1. INTRODUZZJONI

(1) Id-Deċiżjoni hija indirizzata lil disa' entitajiet legali li jappartjenu lil seba' impriżi talli kisru l-Artikolu 81 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE. Mid-9 ta' Ġunju 1999 sal-15 ta' Mejju 2003 id-destinatarji pparteċipaw fi ksur wieħed u kontinwu, li jkopri t-territorju sħiħ taż-ŻEE (kif kostitwit matul il-perjodu tal-ksur) li jikkonsisti fi ftehim li bih huma qablu li jaqsmu s-suq permezz ta' Ftehim Informali (min issa 'l quddiem imsejjaħ il-"FI") bejn il-produtturi Ewropej u dawk Ġappuniżi tat-tranformers tal-elettriku biex jirrispettaw is-swieq domestiċi ta' xulxin u jevitaw mill-jbigħu fih.

2. DESKRIZZJONI TAL-KAŻ

2.1. IL-Proċedura

(2) Id-Deċiżjoni hija bażata fuq applikazzjonijiet ta' klemenza minn Siemens u Fuji, kooperazzjoni minn AREVA T&D u Hitachi, evidenza miġbura matul l-ispezzjonijiet kif ukoll tweġibiet għal għadd ta' talbiet ta' informazzjoni.

(3) Id-Dikjarazzjoni tal-Oġġezzjonijiet ġiet adottata fl-20 ta' Novembru 2008 u s-Smigħ Orali seħħ fis-17 ta' Frar 2009. Il-Kumitat ta' Konsulenza dwar Prattiċi Restrittivi u Pożizzjoni Dominanti ħareġ opinjoni favorevoli fit-18 ta' Settembru u fit-2 ta' Ottubru 2009 u l-Kummissjoni adottat id-Deċiżjoni fis-7 ta' Ottubru 2009.

2.2. Sommarju tal-ksur

(4) Il-każ jirrigwarda ksur tal-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE fis-settur tat-transformers tal-elettriku.

(5) Dan il-komportament anti-kompetittiv huwa relatat mat-transformers tal-elettriku, transformers tal-karozzi u shunt reactors b'firxa ta' vultaġġ ta' 380 kV u aktar. Transformer tal-elettriku huwa komponent ewlieni tal-elettriku li l-funzjoni tiegħu hija li jnaqqas jew iżżid il-vultaġġ fiċ-ċirkwit elettriku. It-transformers tal-elettriku jinbiegħu bħala tagħmir waħedhom jew inkella bħala turnkey power substations. Id-Deċiżjoni tkopri t-transformers kollha tal-elettriku, kemm jekk jinbiegħu waħedhom kif ukoll dawk inklużi fil-proġetti turnkey, imma teskludi t-transformers tal-elettriku mibjugħa bħala parti mis-Switchgear iżolati bis-gass bażati fis-sottostazzjonijiet li diġà kienu soġġetti għad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-24 ta' Jannar 2007 fil-Każ COMP/F/38.899 – Switchgear Iżolati bil-Gass

(6) Il-ksur dam mid-9 ta' Ġunju 1999 sal-15 ta' Mejju 2003. Il-partijiet li kienu qed jagħmlu l-ksur ikkonkludew ftehim bil-fomm li jkopri t-territorju sħiħ taż-ŻEE (kif kostitwit fiż-żmien tal-ksur) li fih qablu li jaqsmu s-suq permezz ta' Ftehim Informali bejn il-produtturi Ewropej u Ġappuniżi li jirrispettaw is-suq domestiku ta' xulxin u jevitaw mill-jbigħu fih.

(7) Għal dan il-għan il-partijiet organizzaw laqgħa jew tnejn kull sena. Il-laqgħat saru fl-Ewropa u fl-Asja, l-aktar f'Malaga, Singapore, Barċellona, Liżbona, Tokjo, Vjenna u Zurich biex jikkonfermaw mill-ġdid ir-rispett għall-ftehim. Kull membru fil-kartell ġie assenjat kodiċi sigriet. Għadd ta' dokumenti kontemporanji u dikjarazzjonijiet tal-kumpanija jikkonfermaw dawn il-fatti.

2.3. Destinatarji u dewmien

(8) Id-destinatarji ta' din id-Deċiżjoni huma ABB Ltd, AREVA T&D SA, ALSTOM (Société Anonyme), Siemens AG, Siemens Aktiengesellschaft Österreich, Fuji Electrics Holdings Co., Ltd, Hitachi Ltd, Hitachi Europe Ltd u Toshiba Corporation.

([1]) ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

(9) Il-ksur dam għaddej, għad-destinatarji kollha barra Siemens Aktiengesellschaft Österreich, mid-9 ta' Ġunju 1999 sal-15 ta' Mejju 2003. Għal Siemens Aktiengesellschaft Österreich, il-perjodu huwa mid-29 ta' Mejju 2001 sal-15 ta' Mejju 2003.

2.4. **Rimedji**

(10) Id-Deċiżjoni tapplika l-Linji Gwida tal-2006 dwar il-Multi.

2.4.1. *L-ammont bażiku tal-multa*

(11) L-ammont bażiku tal-multa ġie determinat bħala proporzjon tal-valur tal-bejgħ tat-transformers tal-elettriku magħmul minn kull impriża fiż-żona ġeografika rilevanti matul is-sena 2001 ("l-ammont varjabbli"), immultiplikat bl-għadd ta' snin li matulhom ikun seħħ il-ksur, kif ukoll ammont addizzjonali, ukoll ikkalkulat bħala proporzjon tal-valur tal-bejgħ, li hu maħsub li jkabbar l-element ta' deterrent fejn jidħlu l-ftehimiet orizzontali dwar arranġament ta' prezzijiet ("il-miżata tad-dħul").

(12) Meta wieħed jieħu kont tan-natura tal-ksur, is-sehem tas-suq kombinat tal-impriżi kollha konċernati, l-iskop ġeografiku tal-ksur u l-implimentazzjoni, kemm l-ammont varjabbli kif ukoll il-miżata tad-dħul ġew stabbiliti għal 16 %.

(13) Minħabba li l-ksur dam għaddej kważi erba' snin, l-ammont varjabbli ġie multipplikat b'4.

2.4.2. *Aġġustamenti għall-ammont bażiku*

2.4.2.1. Ċirkostanzi aggravanti

(14) Ir-reċidività hija ċirkostanza aggravanti għal ABB Ltd (deċiżjoni oħra ta' kartell ġiet kunsidrata) li wasslet għal żieda fuq il-multa ta' 50 %.

2.4.2.2. Ċirkostanzi mitiganti

(15) Id-Deċiżjoni tikkonkludi wkoll li hemm ċirkostanzi eċċezzjonali preżenti f'dan il-każ li jiġġustifikaw l-għoti ta' tnaqqis lil Hitachi u AREVA T&D ta' 18 % fil-multa tagħhom għall-kooperazzjoni effettiva tagħhom barra min-Notifika ta' Klemenza tal-2002. Dan it-tnaqqis ma japplikax għal AREVA T&D's ex kumpanija prinċipali ta' ALSTOM.

2.4.3. *Deterrent*

(16) Id-Deċiżjoni tqis il-bżonn li jiġi żgurat li l-multi jrid ikollhom effett ta' deterrent suffiċċjenti; għalhekk, il-multi imposti fuq Siemens u Hitachi qed jiġu multiplikati b'1,2 u l-multa għal Toshiba qed tiġi multiplikata b'1,1

2.4.4. *L-applikazzjoni tal-Avviż ta' Klemenza tal-2002: tnaqqis ta' multi*

(17) Rigward l-applikazzjoni tan-Notifika ta' Klemenza tal-2002, Siemens qed tingħata immunità sħiħa mill-multi u l-multa għal Fuji qed titnaqqas b'40 %. L-applikazzjonijiet għall-klemenza minn ABB, AREVA T&D u Hitachi ġew miċħuda minħabba li ma kellhomx valur miżjud sinifikanti meta mqabbla mal-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha fil-pussess tagħha.

3. **MULTI IMPOSTI MID-DEĊIŻJONI**

(a) ABB Ltd:	EUR 33 750 000
(b) ALSTOM (Société Anonyme):	EUR 16 500 000, li minnhom AREVA T&D SA hija responsabbli b'mod konġunt u in solidu għal EUR 13 530 000
(c) Siemens AG:	EUR 0, li minnhom Siemens Aktiengesellschaft Österreich hija responsabbli b'mod konġunt u in solidu għal EUR 0
(d) Fuji Electrics Holdings Co., Ltd:	EUR 1 734 000
(e) Hitachi Ltd:	EUR 2 460 000, li minnhom Hitachi Europe Ltd hija responsabbli b'mod konġunt u in solidu għal EUR 2 460 000
(f) Toshiba Corporation:	EUR 13 200 000

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Sħiħa) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 296/09)

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 231/09
Stat Membru	L-Italja
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	Adeguamento al regolamento (CE) n. 800/2008
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Mħallta
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia — Direzione centrale attività produttive Servizio Politiche economiche e marketing territoriale Via Sabbadini 31 33100 Udine UD ITALIA politiche.economiche@regione.fvg.it http://www.regione.fvg.it
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Incentivi alle PMI per l'adozione di misure di politica industriale che supportino progetti di sviluppo competitivo — aiuti alla formazione
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)	DPReg 354 del 22.12.2008 (Regolamento concernente criteri e modalità per la concessione alle piccole e medie imprese di incentivi per l'adozione di misure di politica industriale che supportino progetti di sviluppo competitivo ai sensi del capo I della legge regionale 4 marzo 2005, n. 4), pubblicato sul bollettino ufficiale della Regione n. 53 del 31.12.2008.
Tip ta' miżura	Skema
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħħ	Modifikazzjoni XT 64/05
Tul	1.1.2009-31.12.2013
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna
Tip ta' benefiċjarju	SME
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 1,00 (f'miljuni)
Għal garanziji	—
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—

Ghanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f' %
Taħriġ speċifiku (Art. 38(1))	35 %	20 %
Taħriġ ġenerali (Art. 38(2))	70 %	20 %

Weblink għat-test sħiħ tal-miżura tal-għajnuna:

http://lexview-int.regione.fvg.it/FontiNormative/Regolamenti/D_P_REG_0354-2008.pdf

---

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 234/09
Stat Membru	L-Italja
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Basilicata Artikolu 87(3)(a)
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Regione Basilicata — Dipartimento Formazione Lavoro Cultura e Sport Via V. Verrastro 8 85100 Potenza PZ ITALIA http://www.regione.basilicata.it
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Formazione e Competitività di Impresa
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)	Deliberazione Giunta Regionale n. 2127 del 29.12.2008 — Pubblicata sul Bollettino Ufficiale della regione Basilicata n. 3 del 26.1.2009
Tip ta' miżura	Skema
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħħ	—
Tul	26.1.2009-31.12.2013
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriża kbira
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 1,52 (f'miljuni)
Għal garanziji	—
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja diretta
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	Programma Operativo F.S.E. 2007-2013 — Regione Basilicata — 3,04 milioni di EUR

Ghanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f' %
Taħriġ speċifiku (Art. 38(1))	25 %	20 %
Taħriġ ġenerali (Art. 38(2))	60 %	20 %

Weblink għat-test sħiħ tal-miżura tal-għajnuna:

http://www.regione.basilicata.it/dipformazione/default.cfm?fuseaction=dir&dir=2698&doc=&link=

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 236/09	
Stat Membru	Spanja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Galicia Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Xunta de Galicia. Consellería de Traballo San Lázaro, s/n 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA http://traballo.xunta.es/?set_language=es&cl=es	
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Programa de incentivos a la contratación indefinida de mujeres como medida para lograr un trabajo igualitario	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)	Orden de 30 de diciembre de 2008 por la que se establecen las bases reguladoras del programa de incentivos a la contratación indefinida de mujeres como medida para lograr un mercado de trabajo igualitario cofinanciado por el fondo social europeo y se procede a su convocatoria para el año 2009 (DOG n.º 10 de 15 de enero de 2009)	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħħ	—	
Tul	16.9.2008-15.9.2009	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriża kbira	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 4,20 (f'miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja diretta	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	Cofinanciado por el fondo social europeo en un porcentaje del 80 %, a través del programa operativo del fondo social europeo de Galicia 2007-2013, número CCI 2007 ES 051 PO004 aprobado por la decisión europea de 15 de septiembre del 2007 — 1,00 EUR (en millones)	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f' %
Taħriġ ġenerali (Art. 38(2))	26 %	—

Weblink għat-test sħiħ tal-miżura tal-għajnuna:

http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/1F86?OpenDocument

---

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 237/09
Stat Membru	Spanja
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Galicia Artikolu 87(3)(a)
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Xunta de Galicia. Consellería de Traballo San Lázaro, s/n 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA http://traballo.xunta.es/?set_language=es&cl=es
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Programa de incentivos a la contratación por cuenta ajena como medida para favorecer la inserción de la juventud
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)	Orden de 30 de diciembre de 2008 por la que se establecen las bases reguladoras del programa de incentivos a la contratación por cuenta ajena como medida para favorecer la inserción de la juventud cofinanciado por el Fondo Social Europeo y se procede a su convocatoria para el año 2009 (DOG n.º 10 de 15 de enero de 2009)
Tip ta' miżura	Skema
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħħ	—
Tul	16.9.2008-15.9.2009
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriża kbira
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 9,80 (f'miljuni)
Għal garanziji	—
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja diretta
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	Cofinanciado por el Fondo Social Europeo en un porcentaje del 80 %, a través del programa operativo del fondo social europeo de Galicia 2007-2013, número CCI 2007 ES 051 PO004 aprobado por la decisión europea de 15 de septiembre del 2007 — 1,00 EUR (en millones)

Għanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f' %
Taħriġ ġenerali (Art. 38(2))	44,31 %	44,31 %

Weblink għat-test sħiħ tal-miżura tal-għajnuna:

http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/1F96?OpenDocument

---

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 238/09
Stat Membru	Spanja
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—

Isem tar-Reġjun (NUTS)	Galicia Artikolu 87(3)(a)
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Xunta de Galicia Consellería de Traballo San Lázaro, s/n 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA http://traballo.xunta.es/?set_language=es&cl=es
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Programa de incentivos a la contratación indefinida de parados de larga duración, cofinanciado por el fondo social europeo
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)	Orden de 30 de diciembre de 2008 por la que se establecen las bases reguladoras del programa de incentivos a la contratación indefinida de parados de larga duración, cofinanciado por el Fondo Social Europeo y se procede a su convocatoria para el año 2009 (DOG n.º 11 de 16 de enero)
Tip ta' miżura	Skema
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħħ	—
Tul	16.9.2008-15.9.2009
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna
Tip ta' benefiċjarju	SME Impriża kbira
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 9,25 (f'miljuni)
Għal garanziji	—
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja diretta
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	Cofinanciado por el Fondo Social Europeo en un porcentaje del 80 %, a traves del Programa Operativo del Fondo Social europeo de Galicia 2007-2013, número CCI 2007 ES 051 PO004 aprobado por la decisión europea de 15 de septiembre del 2007 — 1,00 EUR (en millones)

Għanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME f' %
Taħriġ ġenerali (Art. 38(2))	34,46 %	—
Għajnuna għar-reklutaġġ ta' ħaddiema żvantaġġati fil-forma ta' sussidji ta' pagi (Art. 40)	34,46 %	—

Weblink għat-test sħiħ tal-miżura tal-għajnuna:

http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/2026?OpenDocument

AVVIŻ TA' APPLIKAZZJONI GĦAL LIĊENZJA GĦAT-TIFTIX GĦAŻ-ŻEJT U L-GASS BL-ISEM "BIANCAVILLA"

IR-REPUBBLIKA TALJANA – IR-REĠJUN TA' SQALLIJA

MINISTERU REĠJONALI GĦALL-INDUSTRIJA – ID-DIPARTIMENT REĠJONALI GĦALL-INDUSTRIJA U GĦALL-MINJIERI

L-UFFIĊĊJU REĠJONALI GĦALL-IDROKARBURI U L-ENERĠIJA ĠEOTERMIKA (U.R.I.G.)

(2009/C 296/10)

Il-Kumpanija EniMed – Eni Mediterranea Idrocarburi S.p.A bl-uffiċċju rreġistrat f'Gela (CL) Strada Statale 117 bis – Contrada Ponte Olivo (kodiċi postali 93012), ITALIA – Kodiċi Fiskali 12300000150, ir-rappreżentanta unika, b'sehem ta' 50 %, u l-kumpanija Edison S.p.A. bl-uffiċċju rreġistrat f'Milan, Foro Buonaparte 31, (kodiċi postali 20121), ITALIA b'sehem ta' 50 %, fit-12 ta' Ġunju 2009 applikaw b'mod konġunt mal-Ministeru tal-Industrija, l-awtorità kompetenti għall-għoti ta' drittijiet ta' tħaffir fir-Reġjun ta' Sqallija, bl-uffiċċju rreġistrat f'Palermo, Via Ugo La Malfa 87/89 (kodiċi postali 90146), ITALIA u talbu li tingħatalhom, skont il-Liġi tar-Reġjun ta' Sqallija Nru 14 tat-3 ta' Lulju 2000, bi traspożizzjoni u applikazzjoni tad-Direttiva 94/22/KE, il-liċenzja għat-tiftix għaż-żejt u l-gass tradizzjonalment imsejħa "Biancavilla", f'żona ta' estensjoni ta' 7 400 ettari (km^2 74 00) li tinsab fiċ-ċentru tal-Lvant ta' Sqallija fit-territorju tal-provinċji ta' Enna u Catania. Din iż-żona, fit-Tramuntana tagħha tmiss maż-żona tal-liċenzja "Paterno" (Edison 100 %) u fid-direzzjonijiet l-oħra tmiss ma' żoni mingħajr liċenzja.

Għall-provinċja ta' Enna l-Muniċipalitajiet involuti huma: Centuripe u Regalbuto. Għall-provinċja ta' Catania l-Muniċipalitajiet involuti huma: Adrano, Biancavilla, Santa Maria di Licodia u Regalna.

Il-perimetru taż-żona li dwarha saret it-talba għal liċenzja jifforma poligonu magħmul minn biċċiet ta' linji kontinwi bejn il-vertiċi "A", "B", "C", "D" u "E".

Dawn il-vertiċi huma definiti hekk:

A. Il-punt li jinsab fuq ix-xifer tax-xlokk tad-dar li tinsab f'altitudni ta' 457m, 420 metru fil-grigal ta' Contrada Grotte Rosse.

B. Il-punt li jinsab fuq ix-xifer tal-majjistral tad-dar li tinsab f'altitudni ta' 648m fil-Contrada Grotte Rosse

C. Il-punt li jinsab fuq ix-xifer tax-xlokk tad-dar li tinsab f'altitudni ta' 615m ta' C. Ingiulla, 400 metru fil-majjistral ta' Chiusa di Don Ascenzio.

D. Il-punt fejn jiltaqgħu t-toroq li jagħtu għal Villaggio S. Francesco fuq it-triq minn S. Maria Licodia sa Ragalna Ovest, li huwa identiku mal-punt "B" tal-liċenzja ta' "Paternò".

E. Il-punt li jinsab fil-kampnar tal-knisja ta' S. Maria della Croce f'Regalbuto, identiku għall-punt "A" tal-liċenzja ta' "Paternò".

Koordinati ġeografiċi

Vertiċi	Latitudni N	Lonġitudni E (M. Mario)
A	37°41′37″,562	2°22′21″,065
B	37°40′45″,437	2°23′19″,485
C	37°39′07″,573	2°25′33″,957
D	37°37′51″,000	2°28′53″,000
E	37°38′57″,367	2°11′20″,230

Dawk kollha li huma interessati jistgħu jressqu l-applikazzjoni tagħhom għal liċenzja fl-istess żona fi żmien 90 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*; l-applikazzjonijiet li jaslu wara din l-iskadenza jiġu ddikjarati nulli. Id-Digriet li bih jingħata l-permess għat-tiftix jinħareġ fi żmien sitt xhur mill-aħħar data ammissibbli għall-preżentazzjoni ta' applikazzjonijiet minn entitajiet f'kompetizzjoni. B'referenza għall-Artikolu 5 (1) tad-Direttiva 94/22/KE, qed jiġi mgħarraf ukoll li l-kriterji li fuqhom jingħataw il-liċenzji għat-tiftix, il-liċenzji ta' riċerka u l-konċessjonijiet ta' produzzjoni diġà ġew ippubblikati fil-ħarġa tal-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunità Ewropea* Nru C 396 tad-19 ta' Diċembru 1998, b'referenza għad-dispożizzjonijiet tad-Digriet Leġiżlattiv tal-President tar-Repubblika Nru 625 tal-25 ta' Novembru 1996 (ippubblikat fil-*Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika Taljana*, Nru 293, tal-14 ta' Diċembru 1996), li tittrasponi u timplimenta fl-ordinament ġuridiku Taljan id-Direttiva msemmija hawn fuq, u speċifikati mil-Liġi tar-Reġjun ta' Sqallija Nru 14, tat-3 ta' Lulju 2000, li diġà ssemmiet (ippubblikata fil-*Gazzetta Uffiċjali tar-Reġjun ta' Sqallija* Nru 32, tas-7 ta' Lulju 2000).

Il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti li għandhom x'jaqsmu mal-eżerċizzju jew il-waqfien tal-attività huma stabbiliti mil-Liġi tar-Reġjun ta' Sqallija Nru 14, tat-3 ta' Lulju 2000, li ssemmiet hawn fuq, kif ukoll mill-ispeċifikazzjonijiet standard (id-Disciplinare Tipo) bl-Atti Nru 91 u Nru 88 maħruġa fit-30 ta' Ottubru 2003 u fl-20 ta' Ottubru 2004 rispettivament, mid-Direttur Reġjonali għall-Industrija, u ppubblikati fil-*Gazzetta Uffiċjali tar-Reġjun ta' Sqallija* rispettivament fl-14 ta' Novembru 2003 l-Parti I Nru 49 u fil-5 ta' Novembru 2004 l-Parti I Nru 46.

Id-dokumentazzjoni tal-applikazzjoni hija disponibbli għand: l'Ufficio Regionale per gli Idrocarburi e la Geotermia del Dipartimento Regionale dell'Industria e delle Miniere, Via Ugo La Malfa 101 kodiċi postali 90146 Palermo PA, ITALIA, għall-użu ta' dawk interessati u li jixtiequ jarawha.

Palermo, it-23 ta' Ottubru 2009.

L-Inġinier prinċipali

Dr. Ing. Salvatore GIORLANDO

V

(Avviżi)

PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.5659 – Daimler AG/IPIC/Brawn GP)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 296/11)

1. Fis-26 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (EC) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-impriżi Daimler AG ("Daimler", il-Ġermanja) u Aabar Investments PJSC ("Aabar", l-Emirati Għarab Magħquda), sussidjarja li hi kontrollata biss minn International Petroleum Investment Company ("IPIC", l-Emirati Għarab Magħquda) jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament, il-kontroll konġunt ta' Brawn GP ("Brawn", ir-Renju Unit) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— għal Daimler: produttur ta' vetturi awtomobilistiċi u kummerċjali u ta' servizzi finanzjarji,

— għal IPIC: kumpanija ta' investiment speċjalizzata fuq l-irfinar taż-żejt u d-distribuzzjoni upstream u downstream u netwerks ta' servizz relatati,

— għal Brawn: tim tat-tlielaq tal-karozzi tal-Formula One.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([2]) ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.5659 – Daimler AG/IPIC/Brawn GP, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.
([2]) ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

RETTIFIKA

Rettifika għall-Awtorizzazzjoni tal-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 275 tal-14 ta' Novembru 2009)

(2009/C 296/12)

Fuq il-qoxra fil-werrej u fit-titolu f'paġna 3:

minflok: "Awtorizzazzjoni tal-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet (Test b'rilevanza għaż-ŻEE)";

aqra: "Awtorizzazzjoni tal-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet".

Rettifika għall-Awtorizzazzjoni tal-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 275 tal-14 ta' Novembru 2009)

(2009/C 296/13)

Fuq il-qoxra fil-werrej u fit-titolu f'paġna 7:

minflok: "Awtorizzazzjoni tal-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet (Test b'rilevanza għaż-ŻEE)";

aqra: "Awtorizzazzjoni tal-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet".

Rettifika għall-Komunikazzjoni tal-Kummisjoni fil-qafas tal-implimentazzjoni tad-Direttiva 1999/5/KE tal-Parlament Ewropea u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 1999 dwar it-tagħmir tar-radju u tagħmir terminali ta' telekomunikazzjonijiet u r-rikonoxximent reċiproku tal-konformità tagħhom

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 293 tat-2 ta' Diċembru 2009)

(2009/C 296/14)

F'paġna 2, Referenza tal-istandard EN 55022:2006 ir-raba' kolonna:

minflok: "1.10.2009";

aqra: "1.10.2011".

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2009/C 296/09 Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Sħiħa) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat (1) 23

2009/C 296/10 Avviż ta' applikazzjoni għal liċenzja għat-tiftix għaż-żejt u l-gass bl-isem "Biancavilla" – Ir-Repubblika Taljana – Ir-Reġjun ta' Sqallija – Ministeru Reġjonali għall-Industrija – Id-Dipartiment Reġjonali għall-Industrija u għall-Minjieri – L-Uffiċċju Reġjonali għall-Idrokarburi u l-Enerġija Ġeotermika (U.R.I.G.) 28

V *Avviżi*

PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni

2009/C 296/11 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5659 – Daimler AG/IPIC/Brawn GP) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata (1) 30

Rettifika

2009/C 296/12 Rettifika għall-Awtorizzazzjoni tal-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet *(ĠU C 275 14.11.2009)* 31

2009/C 296/13 Rettifika għall-Awtorizzazzjoni tal-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet *(ĠU C 275 14.11.2009)* 31

2009/C 296/14 Rettifika għall-Komunikazzjoni tal-Kummisjoni fil-qafas tal-implimentazzjoni tad-Direttiva 1999/5/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 1999 dwar it-tagħmir tar-radju u tagħmir terminali ta' telekomunikazzjonijiet u r-rikonoxximent reċiproku tal-konformità tagħhom *(ĠU C 293 2.12.2009)* 31

MT

(1) Test b'relevanza għaż-ŻEE

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja:	bi 32 paġna:	6 EUR
	minn 33 sa 64 paġna:	12 EUR
	aktar minn 64 paġna:	Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-ħlas editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT